

作時代的燈台  
Be the Light



基督教香港信義會社會服務部  
Evangelical Lutheran Church  
Social Service - Hong Kong

總處 Head Office

九龍窩打老道50號A信義樓1字樓  
1/F, Lutheran Building, 50A Waterloo Road, Kowloon  
電話 Tel 2710 8313 傳真 Fax 2770 1093  
電郵 Email admdept@elchk.org.hk

[www.elchk.org.hk/service](http://www.elchk.org.hk/service)



年報  
Annual Report  
2019-2020



採用環保油墨及可循環再造紙張印製 Printed with environmentally friendly ink on recyclable paper



基督教香港信義會社會服務部  
Evangelical Lutheran Church Social Service - Hong Kong

# 2019-20 年度重要數字 Highlights of 2019-20

生死教育 Project Crossroad • 生命故事 Project Life Story • 音樂治療 Music Therapy • 信義男爵樂團 Men in Jazz • 痛症治療 Pain Management Service • 長青進修 Learning Evergreen • 信義青年護理服務啟航計劃 Navigation Scheme for Young Persons in Care Services • 「落得樓」樓梯機服務 Stair Climbing Service • 智愛·承傳——隔代照顧家庭支援服務 Project Legacy — Grand Club • 自由遊戲 Free Play • 綠化校園 Greening School • 和解服務 Mediation Service • 信義尊長會 Lutheran Senior Citizen Club • 展才青年計劃 Youth Employment and Training Programme • 長腿叔叔信箱服務 Uncle Long Leg Letter Box • 青年職業發展計劃 Youth Career Development Service • 0923 青年創意伙伴 0923 Youth Talent Innovators • 「天藍計劃」青少年受害者支援服務 The Silver Lining Project • 新界西青少年司法處青少年被捕青少年支援服務 Support service for arrested youths • 長青進修 • 創你徑計劃」基地 • 香港信義會生涯規劃服務隊 (新界西) CLAP for Youth @ JC, Evangelical Lutheran Church Social Service — Hong Kong Career and Life Adventure Planning Service Team (New Territories West) • 賽馬會新世代爸媽支援計劃 Jockey Club Support Project for Parents of New Generation • Theatresports™ 勁爆劇場訓練 Theatresports™ improvisational theatre training • 「樂承」家家喜劇計劃 "Happiness to Share": A Project on Nurturing of Happy Families • 「牽手」幼稚園社工服務隊 Hand-in-hand Kindergarten Social Work Service Team • 「牽小」嬰孩支援計劃 Hand in Hand Infants and Young Children Supportive Project • 「啟明」啟明學校支援計劃 DHA(D-Development, H-Hope, A-Affirmative) Support Dyslexic Student Project • 「動靜皆宜」學童支援計劃 M & M (Movement and Meaningfulness) Children's Supportive Project • 晉智養生計劃 Health Regimen for Mentally Handicapped Elderly • 耆智護骨 @ 社區 Healthier Bone for Beautiful Community • 「慢飛兒」計劃 Man Fair • 葵涌關懷網 Kwai Chung Caring Network • 派丑 Party Clown Party Clown • 自力更新綜合就業援助計劃 The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance • 「清心視」計劃 Pure in Heart / Pure of Heart • 網·船」網絡電台 YANAship • 朋輩輔導員基礎證書 Foundation Certificate in Peer Counselling Training • 中醫針灸治療吸毒後遺症計劃 Traditional Chinese Medicine Acupuncture Treatment Plan for Drug Sequela

**44** 年  
歷史 History

**1,331**  
員工人數 Employees

**51**  
服務單位 Service Units

**> 50**  
創新 / 特別計劃 Innovative Projects

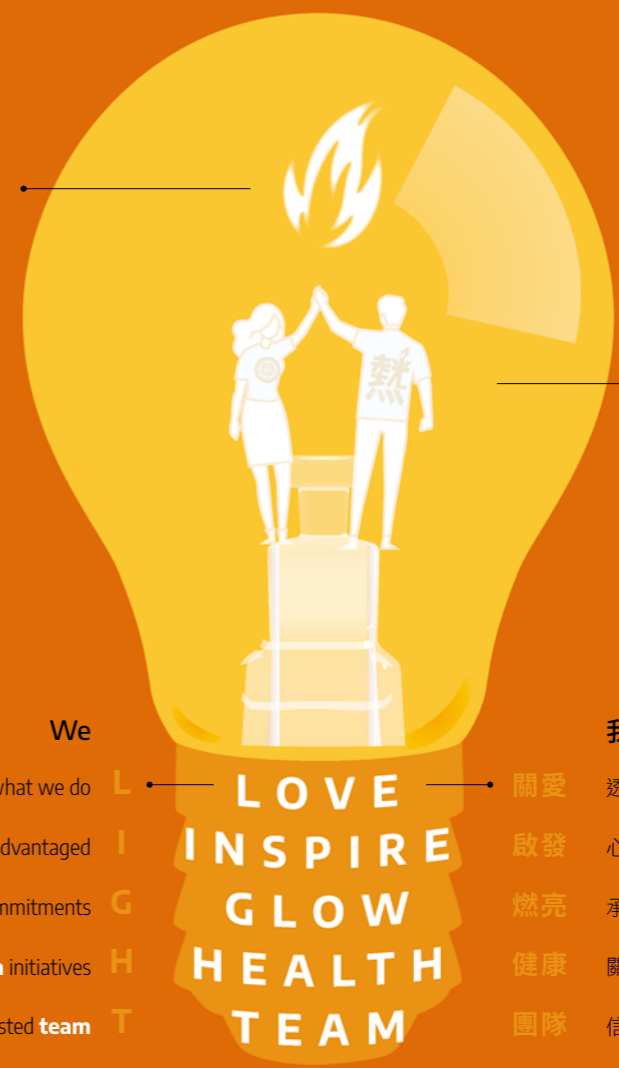
**1,956,132**  
服務人次 Service Users

天水圍青少年社區社會工作隊 Tin Shui Wai Youth Outreaching Social Work Team • 學校社會工作組 School Social Work Team • 天水圍青少年綜合服務中心 Tin Shui Wai Integrated Youth Service Centre • 青少年中央服務 Central Youth Service • 太和青少年綜合服務中心 Tai Wo Integrated Youth Service Centre • 北區青少年綜合服務中心 North District Integrated Youth Service Centre • 尚德青少年綜合服務中心 Sheung Tak Integrated Youth Service Centre • 圓融綜合服務中心 (青少年自強計劃) Integrated Service Centre for Reconciliation • 北區青少年自強服務隊 North District Youth Outreaching Social Work Team • 屯門青少年綜合服務中心 Tuen Mun Integrated Youth Service Centre • 信義尊長會 Lutheran Senior Citizen Club • 港青年才力學院 Hong Kong Youth Talent Institute • 0923 青年創意伙伴 0923 Youth Talent Innovators • 青年發展服務 Youth Career Development Service • 外展專業服務隊 Multi-disciplinary Outreaching Support Team • 長者病人出院家居支援計劃 (屯門區) Patients' Home Care Support Plan of the Integrated Discharge Support Program for Elderly Patients • 長者護理院 Shan King Care and Attention Home for the Elderly • 信義健康會 Lutheran Healthy Aging Club • 屯門西長者日間護理中心 Tuen Mun West Day Care Centre for the Elderly • 恩頤居 Grace Court • 恩海居 Serene Court • 沙田多元化金齡服務中心 Shatin District Community Centre for the Golden-Aged • 善學慈善基金關宜輝耆長者鄰舍中心 Sheen Hok Charitable Foundation Kwan Shon Hing Yau Shui Neighborhood Elderly Home • 金海樓 Golden Sea • 葵涌長者鄰舍中心 Kwai Chung Neighborhood Elderly Centre • 屯門長者鄰舍服務中心 Tuen Mun Home Care Service Centre • 沙田護老坊 Shatin Caring Centre • 鞍山耆者地帶中心 On Shan District Elderly Community Centre • 恩鄰 Radiant • 安樂耆者鄰舍中心 On Neighbourhood Elderly Centre • 頌安幼兒學校 Chung On Nursery School • 基恩幼兒學校 Amazing Grace Nursery School • 興安幼兒學校 Hing Wan Nursery School • 靈工幼兒學校 Ling Kung Nursery School • 靈安幼兒學校 Ling An Nursery School • 天恩展能服務 Grace Rehabilitation Service • 葵涌地區支援中心 Kwai Chung District Support Centre • 葵盛宿舍 Kwai Shing Hostel • 天朗中心 Enlighten Centre • 靈愛中心 Ling Oi Centre • 靈愛蛋家灣中心 Ling Oi Tan Ka Wan Centre • 恩青營 (鞍山探索館) Grace Youth Camp • 天恩培訓及發展中心 Tin On Training and Development Centre • 新來港人士樂聚軒 Login Club for New Arrivals • 王寶怡家庭培育中心 Wong Choi Mei Family Nurturing Centre



# 突破 · 開創 Let's INSPIRE

作時代的燈台  
Be the Light



火熱 → 意念 → 開創\*  
\* 火熱的心 併發意念 開創服務  
Passion Inspiration Innovation

We love by what we do  
inspire and innovate with a heart for the disadvantaged  
glow in the community by undertaking more commitments  
inject vitality into our health initiatives  
build a brighter future together with our trusted team

我們  
關愛 透過行動 實踐關愛  
啟發 心繫弱勢 啟發創新  
燃亮 承擔使命 燃亮社群  
健康 關心健康 傾注活力  
團隊 信賴團隊 共創未來

## 使命 Mission

實踐耶穌基督傳揚福音  
和服務人群的精神  
To proclaim Jesus Christ's  
Gospel and to practice His  
serving spirit.

## 願景 Vision

以人為本、關心弱勢社群  
與時並進、銳意變革創新  
邁向卓越、處處顯出關懷  
People-oriented, taking  
care of the more vulnerable  
groups; promptitude to  
the ever-changing needs,  
looking for innovation and  
effectiveness; striving for  
excellence, manifesting our  
care in every details.

## 信義人特質 Core Values

使命、公義、誠信、  
關愛、團結、創意  
Mission, Justice,  
Integrity, Care,  
Unity, Creativity

突破·開創的故事  
 Inspiring Stories

病毒肆虐 同行抗疫  
 Fight the virus together  
 amid the raging pandemic 9

以科技重啟長者新生活  
 Restart the new life of  
 the elderly with technology 11

幫助拾荒長者 自主規劃晚年  
 Help elderly scavengers plan  
 their later years independently 12

與動物同行 發掘生命潛能  
 Walk with animals to discover  
 the potential of life 13

朋輩輔導學員  
 以自身經歷協助戒毒者  
 Peers counsel drug abusers  
 by sharing their  
 own experience 14

監督訓勉  
 主席的話  
 From the Bishop 3

總幹事報告  
 Chief Executive's Report 4

組織架構圖  
 Organization Structure 6

服務回顧  
 Our Services

幼兒教育服務  
 Early Childhood Education  
 Service 16

青少年服務  
 Youth Service 17

家庭服務  
 Family Service 18

長者服務  
 Elderly Service 19

康復服務  
 Rehabilitation Service 20

戒毒服務  
 Drug Rehabilitation Service 21

就業及社區服務  
 Employment and  
 Community Service 22

團隊  
 Our Team

社會服務部  
 執行委員會  
 Management Committee and  
 Executive Committee 24

核心團隊成員  
 Management Team 26

長期服務獎及  
 優秀員工獎  
 Long Service  
 Award and  
 Outstanding  
 Staff Award 28

服務通訊資料  
 Contact Information 48

鳴謝  
 Acknowledgements 52

財務及統計  
 Finance & Statistics

財務摘要  
 Financial Highlights 34

統計資料  
 Statistics 36



目錄  
 Contents



監督訓勉 From the Bishop

張振華監督 Bishop Rev. Chang Chun Wa

相信香港市民都會覺得過去一年是我們過得最困難、最辛苦的一年。自去年六月，社會上經歷了大大小小的爭鬭，過去半年的疫情也讓我們寸步難行，在這個情況之下，我們要繼續做甚麼？

不同社服機構有不同的定位，各有前因，而我非常欣賞同事們旗幟鮮明地表述「作時代的燈台——突破、開創」，在灰暗混亂的世代，繼續秉持主耶穌教導我們作為燈台的身分，立場堅定，也在這疫不能興的社會氣氛下，仍擁抱突破和開創。是的，相對於我們要繼續服侍香港市民的使命，社會上帶給我們的一切阻礙都只是煙幕，很快就會過去；困難也不是我們的障礙，只有不再突破、開創、不再堅持初心才會是我們的危機。

今天，知道你們是時代的燈台，在當下仍繼續突破、開創，顯揚上帝給你們的生之勇氣，為你們鼓掌！

I believe 2020 was the most difficult and hardest year for the people of Hong Kong because of the social unrest since June last year and the pandemic over the past six months. It was difficult for us to move on. What should we do then under this situation?

Different social service institutions are positioning themselves in different ways because of their respective causes, but I really appreciate our clearly-defined position: "Be the Light - let's inspire". In an era of gloom and chaos, we should continue to hold on to the identity of being the light as taught by the Lord Jesus, to stand firm and to continue embracing breakthroughs and innovations as we got exhausted under the current social atmosphere. It is true that all the obstacles are only a smokescreen that prevents us from continuing serving the people of Hong Kong. This will fade away soon, such that the difficulties are no longer obstacles to us. On the contrary, if we do not break through, innovate or hold on to our original intention anymore, this will be a crisis for us.

Now, I would like to give you credit for you know that you are the light and that you continue to break through and innovate at the moment, showcasing the courage of life God has given you.



主席的話 From the Chairman

郭耿明主席 Mr. Kwok Kang Ming

「全身都靠他聯絡得合式，百節各按各職，照著各體的功用彼此相助，便叫身體漸漸增長，在愛中建立自己。」(弗 4:16)

過去一年香港先有社會紛爭，再有新冠病毒影響，我跟大家一樣，被這些社會事件

壓到透不過氣！

也因這些原因，我們部分前線服務時有停頓，部分同事被安排在家工作，但安老服務、弱勢群體照顧等並沒有停下來，在困難的環境中仍然如常運作，在此向同事們致意。

去年有兩個影像非常打動我。一是同事因交通停頓需要改以步行方式提供送飯服務，在挽飯菜爬上沙田穗禾苑百步梯時背影被鏡頭攝下。另一是颱風「山竹」過後有人跨越倒塌的樹木趕去上班的情況，這原本是在網上瘋傳的圖片，但我們蛋家灣戒毒中心及鞍山探索館的同事告訴我這正是他們的上班經歷！

同事堅守崗位、迎難而上之餘更激發創意，在大家四出搜尋防疫工具時，居然成功自家生產口罩防疫，更有能力分發給弱勢群體，這使我為身為信義會社會服務部一員而感到光榮，更為此感到驕傲！

在機構管治方面，本屆屆度已經歷了三個年頭，在此我再次多謝執行委員會及各委員成員的參與付出，對人事、財務、機構發展與改革提供寶貴意見，亦對各項工作提供有效建議及監管，這三年中我們沒有驚天動地的議決，但有幸與前線同工並肩同行，不斷擴展及提升機構服務的質量。

專業服務使機構從容不迫地面對挑戰，良好管治令我們作出更有效的管理。深信在相互配合之下，我們更能實踐耶穌基督傳揚福音和服務人群的精神。

"From him the whole body, joined and held together by every supporting ligament, grows and builds itself up in love, as each part does its work," says in the Book of Ephesians 4: 16 of the Bible.

We were overwhelmed by the social unrest and subsequently the COVID-19 pandemic in Hong Kong over the past year.

Due to the impact of the pandemic, some of our frontline services were suspended occasionally and some of our colleagues have to work from home. I would like to give my regards to those colleagues. Without them, we would be unable to keep our elderly services and caring services for disadvantaged groups going as usual in such difficult circumstances.

I was deeply moved by two photos that went viral on the Internet last year. The first one featured one of our colleagues, pictured from behind, providing a meal delivery service by walking up the 100-step stairway in Siu Wo Court, Shatin, from our workplace as traffic came to a standstill. The second one depicted several residents jumping over a fallen tree in order to arrive their workplaces after Hong Kong was hit by Typhoon Mangkhut. These were the true reflection of what our colleagues were experiencing at our Ling Oil Tan Ka Wan Treatment Centre and Grace Youth Camp.

Our colleagues continued to maintain service standards and even to inspire creativity in the face of difficulties by having successfully made our own facemasks during the shortage of anti-pandemic supplies. We were even able to distribute these facemasks to disadvantaged groups. This made me proud of you and as a member of ELCSS.

As to our governance over the past three years, I would like to thank again members of the Executive Committee and other committees for their engagement and contributions by providing valuable advice on our personnel, finance, development and reform matters, as well as for their effective suggestions on and supervision of various tasks. We did not make any significant resolutions over the past three years, yet we were happy to walk side by side with our frontline colleagues to keep expanding and improving the quality of our services.

Professional services enable us to cope with challenges with ease, while good governance helps us achieve effective management. We believe by having these two fitted together, it will be easier for us to be like Jesus Christ in preaching the gospel and serving people!



# 總幹事報告 Chief Executive's Report

陳麗群女士 Ms. Chan Lai Kwan, Queenie

過去一年，香港經歷了前所未有的動盪，2019年中社會事件引發的紛爭和衝突，讓每一個心繫香港的人都不好過。及至2020年初，香港受新冠病毒影響，疫情令人心不安，也影響了社會各部分的運作，經濟及民生均受打擊，服務的運作亦受影響，至今仍未恢復。

面對社會的需要，我們仍不忘弱勢社群，努力爭取資源設立新服務。去年，我們獲社署的資助，延展服務至「被捕青少年」，設立「同心牽小手」幼稚園駐校社會服務隊，增加中學社工人手至「一校兩社工」，並成立「安老院舍外展專業服務計劃」，為屯門及元朗區82間私營安老院的長者提供專業服務。此外，我們亦獲賽馬會慈善信託基金資助多項長者服務計劃，包括「賽馬會健康新生營計劃」、「賽馬會與耆同行腦退化支援計劃」等。更有不同的慈善基金支持我們開設/延續多個創新服務計劃，如：香港公益金支持「智愛承傳」祖孫計劃再延續兩年服務、建源慈善基金資助「逆風計劃之單車創夢途」計劃、凱瑟克基金資助「落得樓」樓梯機服務由屯門、元朗區延至九龍西區……等等。

2020年2月，當全城皆為口罩供應短缺而惶恐之際，我們短時間內決定自資設立一條本地口罩生產線。雖知路途艱難，但只要能為香港當時的情況盡一點力，我們還是選擇承擔。感恩上帝讓我們可承擔這個時代的使命，亦遇到天使般的合作伙伴為我們提供協助。「正點口罩」最終於4月下旬成功生產，可為本機構各單位、其他社福機構、學校及教會等提供穩定而具質素的口罩供應，我們亦將生產量的十分一捐贈予弱勢社群。

2019-20年是具挑戰的一年，衷心感謝張振華監督和執行委員會郭耿明主席的帶領，各管治委員會委員和同工上下一心，在不穩中仍堅守使命，在艱難中突破限制，盡力為服務受眾提供需要的服務。

疫情仍未結束，來年我們仍需努力。盼望我們能修補撕裂的關係，重建受創的社會，作時代的燈台，在艱難中以愛同行，存希望、迎曙光！

Hong Kong underwent unprecedented unrest over the past year. Every one of us, who cared about this place, had a hard time as a result of the disputes and conflicts triggered by the social unrest in mid-2019. We became upset when the territory was subsequently impacted by the coronavirus at the beginning of 2020. Every sector of the society, the economy and people's livelihood were hit as well. Our services were interrupted and have not yet operating as usual.

Among various needs of the society, we remained mindful of those of the disadvantaged groups, and so we tried our best to secure more resources for new service rollout. Supported by the Social Welfare Department last year, we extended our support services for "Arrested Youth", set up "Hand-in-Hand together" - Kindergarten Social Work Service Team, increased the number of secondary school social workers to "two school social workers for each school" and launched the "Scheme on Multi-disciplinary Outreaching Support Teams for the Elderly" to deliver professional services to the elderly in 82 private residential care homes for the elderly in Tuen Mun and Yuen Long. Moreover, we were sponsored by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust Fund to roll out a number of elderly service projects, like the "Jockey Club Place for Healthy Ageing - Healthy Union", "Jockey Club Post-diagnostic Support in Dementia Care Programme", etc. Various charitable funds also supported us in launching/continuing a number of innovative service projects, such as "Project Legacy - Grand Club" funded by the Community Chest of Hong Kong to be extended for another two years, The Wind Program funded by K&K Charity and Stair Climbing Service funded by The Keswick Foundation

to be extended from Tuen Mun and Yuen Long to Kowloon West, and so on.

As every citizen across the territory was panicked by the shortage of facemasks In February 2020, we decided to set up a local facemask production line at our own expense within a short period of time. Although we knew the road was going to be tough, we chose to go ahead as long as we could do something for the then situation in Hong Kong. We were grateful to God for allowing us to undertake the mission in these times, thanks to the assistance from our angelic partners as well. Finally, we succeeded in producing "Positive Masks" in late April such that we were able to provide a stable supply of quality facemasks to all of our units, other social welfare organizations, schools and churches. We also contributed one-tenth of the output to disadvantaged groups.

2019 / 2020 was a challenging year. I would like to express my sincere gratitude to Bishop Rev. Chang Chun Wa and Executive Committee's Chairman Kwok Kang Ming for the leadership, as well as to the members of all governance committees and colleagues for their united efforts. They remained committed to their mission in spite of uncertainty, broke through limitations amid difficulties and tried their best to deliver necessary services to our recipients.

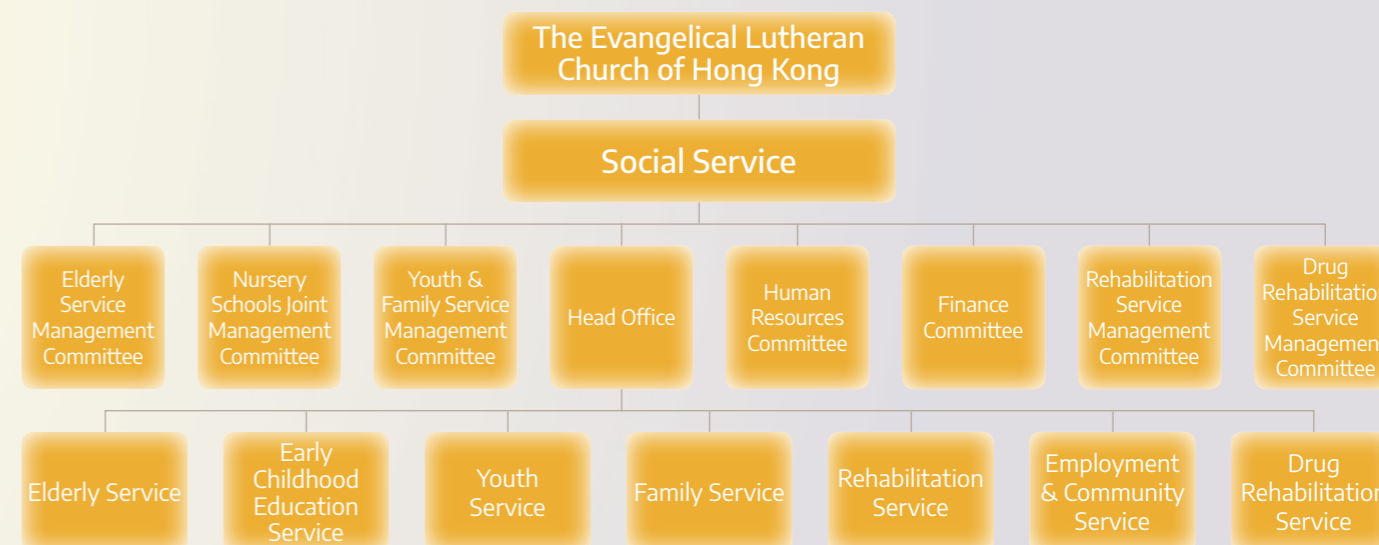
We still need to do more in the coming year as the pandemic is not over yet. May we be able to mend the divided bonds, rebuild the wounded society, act as the light of the times, walk with love in the face of hardship, and keep hopes for a new dawn!

盼望我們能  
修補撕裂的關係，  
重建受創的社會，  
作時代的燈台，  
在艱難中以愛同行，  
存希望、迎曙光！



May we be able to  
mend the divided bonds,  
rebuild the wounded society,  
act as the light of the times,  
walk with love in the face of hardship,  
and keep hopes for a new dawn!

## Organization structure of ELCSS-HK



# 組織架構圖

基督教香港信義會

社會服務部

長者服務  
管理委員會

幼兒學校  
聯合校董會

青少年及家庭  
服務管理委員會

總處

人力資源  
委員會

財務委員會

康復服務  
管理委員會

戒毒服務  
管理委員會

## 長者服務

### 社區為本中心服務

頌安長者鄰舍中心  
靈合長者健康中心  
金齡薈  
葵涌長者鄰舍中心  
馬鞍山長者地區中心  
沙田多元化  
金齡服務中心  
善學慈善基金關宣卿  
愉翠長者鄰舍中心

### 日間護理中心

信義健頤會  
恩耀坊  
沙田護老坊  
屯門西長者日間護理中心

### 家居及社區照顧服務

外出易——  
陪診及護送服務  
家居樂悠悠暨信義巴  
沙田護老坊綜合家居  
照顧服務  
沙田改善家居及  
社區照顧服務  
屯門改善家居及  
社區照顧服務/  
屯門長者家居服務中心  
「落得樓」樓梯機服務

### 院舍照顧服務

恩頤居  
恩海居  
山景長者護理院

### 長者病人出院家居 支援服務

離院長者綜合支援計劃  
家居支援隊  
(威爾斯親王醫院)  
長者病人出院  
家居支援計劃  
(屯門及博愛醫院)

### 認知障礙症服務

延智會所

### 創新服務 / 特別計劃

外展專業服務隊  
(屯門及元朗)  
信義青年護理服務  
啟航計劃  
沙田扶輪社社區資訊科技  
學院

生死教育

生命故事

音樂治療

信義男爵樂團

痛症治療

園藝治療

樂為耆師導師課程

長青進修金齡課程

天地男兒男士服務

智愛·承傳——隔代照顧  
家庭服務支援計劃

生活再動計劃：

賽馬會居家安老新里程

賽馬會健康新生營計劃

賽馬會與耆同行腦退化  
支援計劃

## 幼兒教育服務

### 幼兒學校

基恩幼兒學校  
頌安幼兒學校  
天恩幼兒學校  
興華幼兒學校  
健明幼兒學校  
靈工幼兒學校  
靈安幼兒學校

### 附設服務

兼收計劃  
延長時間服務  
暫託幼兒服務

### 創新服務 / 特別計劃

生命教育課程 / 生活學習  
自由遊戲  
專題研習  
綠化校園

## 青少年服務

### 青少年綜合服務中心

北區青少年綜合服務中心  
尚德青少年綜合服務中心  
太和青少年綜合服務中心  
天水圍青少年綜合服務中心  
屯門青少年綜合服務中心

### 外展及深宵外展服務

北區青少年外展社會工作  
工作隊及深宵外展服務  
天水圍青少年外展社會  
工作隊及深宵外展服務

### 社區支援服務計劃

圓融綜合服務中心  
(青少年自強計劃)  
被捕青少年支援服務

### 駐校社會工作

學校社會工作組  
中、小學駐校社工服務

### 創新服務 / 特別計劃

0923 青年創意伙伴 /  
香港青年才藝學院  
賽馬會新世代爸媽支援計劃  
生命天使教育中心  
信義尊長會  
長腿叔叔信箱服務  
青年職涯發展服務  
和解服務  
展翅青見計劃  
「天藍計劃」青少年  
受害者支援服務  
「賽馬會鼓掌·創你程計劃」  
基督教香港信義會  
生涯規劃服務隊(新界西)  
健康校園計劃(大埔及天水圍)  
Theatresports™ 勁爆劇場訓練

## 家庭服務

### 家庭培育及支援

天恩綜合家庭服務中心  
王賽明快樂家庭培育中心

### 心理輔導及學習支援

臨床心理輔導及  
學習支援服務

### 創新服務 / 特別計劃

「樂·傳·承」  
家家喜動計劃  
「牽小手」幼稚園社工服務隊  
「同心牽小手」幼稚園  
社工服務隊  
「牽小手」嬰幼兒支援計劃  
「越寫悅愛」讀寫障礙  
學童支援計劃  
「動靜皆宜」學童支援計劃

## 康復服務

### 地區支援中心

葵涌地區支援中心

### 展能中心

天恩展能服務

### 住宿服務

天恩展能服務  
葵盛宿舍

### 創新服務 / 特別計劃

智齒齊守護計劃  
信藝工坊計劃  
有能者聘之計劃  
耆智養生計劃  
輕度智障權益關注組  
「Be a Superstar」  
匯聚超級巨星計劃

## 就業及社區服務

### 培訓及就業支援

天恩培訓及發展中心  
新來港人士樂聚軒

### 社區服務

恩青營(鞍山探索館)  
南涌戶外活動中心

### 創新服務 / 特別計劃

香港賽馬會  
社區資助計劃——  
葵涌關懷網  
派丑 Party Clown  
自力更新綜合就業  
援助計劃

## 戒毒服務

### 濫用精神藥物者 輔導中心

天朗中心

### 中途宿舍

靈愛中心

### 福音戒毒村

靈愛蛋家灣中心

### 創新服務 / 特別計劃

「清心視」計劃  
「Yanaship」網台  
朋輩輔導員基礎證書課程  
中醫針藥治療  
吸毒後遺症計劃

## 突破·開創的故事 Inspiring Stories



## 病毒肆虐 同行抗疫 Fight the virus together amid the raging pandemic

# 同行 抗疫 # Fight the virus together # 繼續 支援 基層 # Continue with our support to grassroots # 自製「正點」口罩 # Make our own "Positive Mask" # 做 正確 的事 # Do the right thing

新型冠狀病毒於2020年年初開始肆虐全球，1月4日香港公立醫院啟動「嚴重應變級別」，以配合政府「對公共衛生有重要性的新型傳染病準備及應變計劃」。香港的疫情嚴峻，市民的恐慌程度更一度引起口罩荒、消毒用品搶購潮等，全城人心惶惶，缺乏資源的弱勢社群更感無助。

Following the activation of the Serious Response Level on 4 January 2020 in public hospitals to tie in with the Government launching the Preparedness and Response Plan for Novel Infectious Disease of Public Health Significance, the people of Hong Kong soon became panicked across the territory about the challenging pandemic situation and the shortage of facemasks and other disinfection supplies.

### 防疫：迅速回應 減低風險 Pandemic prevention: responded swiftly to reduce risks

為應對疫情，機構迅速推出各種防疫措施，例如向員工提供防疫指引、入口處設體溫檢測、提供消毒搓手液、安排員工在家工作等；為減少公眾接觸、減低受眾和員工的感染風險，對外開放的服務中心均需暫停開放或只提供有限度服務，院舍更謝絕探訪，並設置隔離室以備不時之需；為減輕同工的憂慮，機構定期在內部發放防疫物資儲存量的訊息，讓同工放下對防疫物資不足的擔憂。



院舍每天檢視疫情及院友需要。  
We reviewed the pandemic dynamics and the needs of residents at our homes every day.

To cope with the pandemic, we swiftly introduced a number of pandemic prevention initiatives by providing our employees with pandemic prevention guidelines, setting up temperature sensors and hand disinfectant dispensers at the entrance, asking our employees to work from home, closing all service centres temporarily, providing limited services at our centres, suspending visits to our homes and regularly distributing information about the internal stock of pandemic prevention supplies we had.

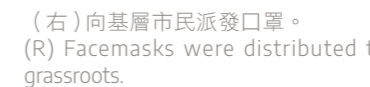
### 支援：服務不停 另闢蹊徑 Support: non-stop services delivered in a new way

為繼續支援基層長者及家庭，離院支援、家居照顧、陪診等服務仍如常運作，同工亦會向服務使用者送上防疫物資及表達關心。同工甚至要進出疫廈探訪受眾，及後自我隔離，以防感染家人或同事；因應基層市民缺乏防疫及生活物資，機構持續聯繫各界收集防疫物資或生活必需品，再轉贈給基層；為使服務在疫情下仍能進行，單位同工在疫情期間積極利用網上平台推出各種視像教學或直播節目，讓基層家庭成員及長者安坐家中仍可持續學習、運動或與外界保持溝通。



(左) 前線員工在疫情期間為長者送飯。

(L) A frontline employee delivered a meal to an elderly woman during the pandemic.



(右) 向基層市民派發口罩。  
(R) Facemasks were distributed to grassroots.

We continued to deliver pandemic prevention supplies and services, such as hospital discharge support, home care and escort services, to grassroots elderly people and families. Some of our co-workers were required to quarantine themselves after visiting service recipients living in the buildings with confirmed/probable COVID-19 cases. We continued to liaise with various sectors to collect pandemic prevention supplies or daily necessities for distributing to grassroots. We switched to an online service platform so as to keep our services going during the pandemic by rolling out more video teaching or live broadcast for grassroots family members and the elderly.

## 關心：彼此關懷 同行抗疫 Care: cared for each other and fought the pandemic together

關心與支持是抗疫的重要元素，所以機構聯繫電訊服務供應商為院舍提供免費智能手機和數據服務，讓院友能與家人以視像形式見面，互相慰問；各服務單位也不停地利用網上平台向服務受眾發放抗疫資訊或健康貼士。面對疫症來襲，無論前線員工還是後勤支援都盡心盡力迅速應對，因此機構特別製作小禮物及防疫包，贈予員工以示支持，也讓大家知道機構會與同工一起同行抗疫。



長者用視像電話與家人溝通。  
An elderly talked to his family members on a video call.

We succeeded in liaising with a telecommunications service provider to offer free smartphones and data services at our homes to enable the residents there to make video calls with their family members to show care and support. All service units were constantly distributing anti-pandemic information or health tips to service recipients online. Special small gifts and anti-pandemic kits were made and distributed to our frontline and logistics support staff to demonstrate our aid to them in the fight against the pandemic together.

## 自製口罩：突破服務框架 開創機構里程 Make our own facemasks: thought outside the box to create a milestone

在疫情期間，機構院舍及住宿服務（長者、復康及戒毒）均須照常運作，其他如上門送飯服務仍要繼續，因此口罩對院友和前線員工的保護尤為重要。然而，在疫症爆發初期，口罩供應緊張，機構的口罩存量估計只能維持約三十天，也正值全球出現口罩荒，令情況更加嚴峻。機構當時所面對的，相信也是香港超過五百間社福機構同樣面對的困境。



機構因應疫情嚴峻關係，決定自製口罩。  
We decided to make facemasks by ourselves to cope with the challenging pandemic situation.

口罩不足的情況持續，考慮到院舍日常工作也對口罩有一定需求，管理層於2月初決定自製口罩，希望為機構服務使用者和員工提供足夠及有質素的口罩，也為社福界同業解困。



「正點」口罩製作工場  
"Positive Mask" facemasks production

對於一間沒有製作產品經驗的社福機構而言，要生產高質素的口罩，還要與時間競賽，確是一項艱鉅的挑戰。當時一切從零開始，負責的團隊需要申請資金、尋找無塵車間、購買口罩機器及原材料、設計包裝、銷售產品、管理物流，以至申請認證等等。

在製作過程中，機構遇到前所未有的難關，慶幸有管理層和員工互相協力、友好團體的鼎力相助、總幹事團隊不斷禱告，最後成就了上天的美意，口罩得以順利生產，也讓機構突破服務的框架，邁向一個新的里程。

口罩最後命名為「正點」，意指做正確的事情。



設計防疫宣傳單張  
We designed pandemic prevention leaflets.

Facemasks are particularly important for the protection of our residents and frontline staff at various residential homes for elderly people, rehabilitation and drug treatment as these homes were operating as usual during the pandemic, and so were some of our services such as meal delivery service. However, our facemask stock was estimated to last only about 30 days during the period of the largest facemask shortages. The situation got more challenging as we saw a shortage of facemasks around the globe and among more than 500 local social welfare institutions.

Our management decided to make our own facemasks in early February in an attempt to provide adequate and quality facemasks for our service users and staff, and to find a solution for our counterparts.

It was indeed an arduous challenge for us as we were in a race against time to make quality facemasks without any previous product making experience. Our team had to start from scratch – applying for funds, looking for a dust-free plant, purchasing facemask makers and raw materials, designing packaging, selling products, managing logistics and even applying for certification.

Despite the unprecedented difficulties during the production process, we finally succeeded in producing our own facemasks, thanks to the collaboration between the management and our staff, the assistance from our friends and groups as well as the ongoing prayers by our Chief Executive's team. The facemask was named "Positive Mask", which means doing the right thing.

## 以科技重啟長者新生活 Restart the new life of the elderly with technology

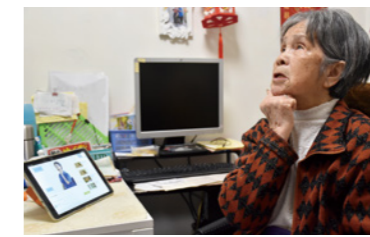
#以科技重啟長者新生活  
#Restart the new life of the elderly with technology # 為長者提供健康監測 #Monitor health for the elderly # 改善中風帶來的後遺症 #Improve the sequelae caused by stroke



潘婆婆正在看影片做運動。  
Aunt Poon was doing exercise by following a video.



電腦程式自動記錄檢測數據。  
The computer app automatically recorded the test data.



程式還可以記錄長者生活日程。  
The App can also record the life schedule of an elderly person.

曾兩次中風的90歲潘煥珍婆婆行動不便，口肌功能退化，令吞嚥及說話咬字都有困難。獨居生活的她受到很大困擾，既沒有親人支援又沒有傾訴的對象，因此情緒起伏很大。她說：「我以前一不开心便去睡，經常在床上哭，只可打電話找郭姑娘傾訴。」沙田護老坊護士郭淑儀姑娘明白潘婆婆的困難，便邀請她參加「生活再動計劃：賽馬會居家安老新里程」，希望為她帶來改變。

「生活再動計劃」以科技為長者提供健康監測、康復訓練短片、大腦鍛鍊等不同應用程式，郭姑娘和護理員可以檢視潘婆婆的身體狀況，作出相應建議。同時，潘婆婆每天可利用平板電腦播放手、腳、口部肌肉訓練等短片，以改善中風帶來的後遺症。郭淑儀姑娘表示，以往潘婆婆的手指機能較弱，連拿藥的動作也控制不了，如今已可以自己分藥。原來婆婆平日一有空就會在平板電腦玩一個捉蟹仔的遊戲，久而久之訓練了她手指的靈活度和反應，從遊戲中改善身體能力和提升自信心，對生活多了盼望。

問她喜歡這計劃嗎？她說：「我需要它。」潘婆婆口中的需要並不是客套說話，而是實在的生活上的依靠。這種依靠，對於一個獨居長者尤其重要。

After having had two strokes, 90-year-old Aunt Poon has difficulty in mobility, swallowing and pronunciation, complicated with deterioration of her oral muscle functions. Living alone without any support from her relatives or others and suffering a lot of emotional troubles, she was asked by a nurse at our Shatin Caring Centre to join the Lifestyle Reactivation Project: Jockey Club Smart Homecare Solution. This project aims to monitor, with the use of various Apps, the health of and provide rehabilitation training videos and brain training for elderly people.

The nursing staff at our centre monitored her physical condition and made suggestions accordingly, while she tried to improve the sequelae caused by strokes by watching short videos about hand, foot and mouth muscle training on a tablet every day. She then was unable to control the movement of her fingers while trying to grab medicines because of her weak finger functions. However, after she received training in her finger dexterity and response over time from playing a game on the tablet, her physical ability and self-confidence were improved. Now she can grab medicines by herself.

She said she needed this project. Her daily life really depends on it, which is especially important for an elderly person living alone, like her.

## 幫助拾荒長者 自主規劃晚年

Help elderly scavengers plan their later years independently

# 從拾荒到拾方 # Lost and Found - Support Service for scavengers # 以技能賺取回報 # Earn money with skills # 自主規劃晚年 # plan the later years independently

多年來，住在水鄉郊圍的 78 歲林伯每天都會來到上水舊墟一帶拾荒。他說：「自己年紀大，無人請我打工，又要照顧患柏金遜症的太太，為了生活，只能執紙皮。」他捨不得花錢買手推車，只靠一條索帶將幾十斤的紙皮拖去回收。辛苦了一個下午，手指和腰背都已痠痛，付出的汗水和勞力卻只換來十元八塊。



社工 Tom 陪同林伯執紙皮。Tom, a social worker, accompanied Uncle Lam on collecting paper scraps.

「天仍未塌下來，我仍有能力賺錢和照顧太太。兩口子互相照顧，辛苦一點都沒有所謂。」縱然林伯不介意拾荒為生，但卻會遭人白眼，認為拾荒是下等工作。他們賺取的每分每毫都有血有汗，有着無限辛酸。



林伯派飯給鄉郊體弱長者。Uncle Lam distributed a meal to a frail elderly in a rural area.

林伯在執紙皮時得到靈合長者健康中心的社工呂家進 (Tom) 幫忙，Tom 很關心他的拾荒狀況和生活需要，隨後邀請他到中心協助送膳食給古洞區內的獨居長者，以獲得義工津貼。林伯說：「派飯當然好，比執紙皮輕鬆得多。既不用彎身又不用體力勞動，更可以認識其他老友記。現時解決了兩餐溫飽，我已經很滿足。」



計劃為拾荒長者建立互助平台。This project established a mutual assistance platform for elderly scavengers.

中心推行的「從拾荒到拾方」計劃，正正希望幫助像林伯的拾荒長者，幫他們發掘專長或擔任義工，以技能賺取回報。Tom 表示，現時中心接觸了北區 40 多位拾荒長者，幫助他們由受助者變成施助者，以自己的技能幫助他人。同時中心亦會舉辦不同活動，讓拾荒長者認識同路人，互相支持，他說：「我們希望長者能有自主規劃的晚年，而不是在大眾價值觀影響下的晚年。希望他們重拾自己的方向，計劃新生活。」

78-year-old Uncle Lam and his wife have been living in a subdivided unit in Sheung Shui for years. Too old to get hired, he has to collect paper scraps for resale every day near the Old Market in Sheung Shui to make a living and take care of his wife with Parkinson's disease. He has been doing this job for many years but he can earn only few dollars a day. Even though he does not mind collecting scraps for a living, he often gets a supercilious look from some bystanders who consider this a dirty job.

Tom, a social worker at our Communion Lutheran Elderly Health Centre, came across Uncle Lam one day and asked him about his conditions and livelihood needs. Then he asked him to work as a volunteer at the centre by delivering meals to the elderly living alone in Kwu Tung, for which he would receive an allowance. He accepted the offer, saying that it was better and easier to deliver meals than collecting scraps and that he could get to know other fellows and make a living as well.

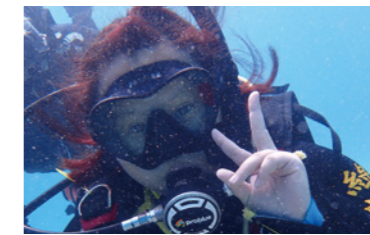
This project aims to help elderly scavengers like Uncle Lam by encouraging them to explore their specialty or work as volunteers and earn money with skills. Tom said they had approached more than 40 elderly scavengers in the North District to help them become help givers. Different activities were hosted at the centre as well, at which elderly scavengers got to know their fellow scavengers and support each other. He said they wanted to help the elderly plan their later years independently and find a right direction in life.

## 與動物同行 發掘生命潛能

Walk with animals to discover the potential of life

# 與動物同行 # Walk with animals # 動物輔助治療 # Animal-assisted therapy # 投身海洋生物保育工作 # Committed to marine life conservation

「動物和潛水都是我心中的第一位。若然當初沒有接觸計劃，我仍是一塊石頭，宅在家中，動也不動。」20 歲的魏里融 (Kara) 文憑試成績未如理想，大學夢碎之後，對前途感到迷惘。後來，Kara 在社工的介紹下參加了「CLAP@JC 賽馬會鼓掌·創你程計劃」一系列生涯規劃活動，積極探索前路，重新定位。



潛水讓 Kara 找到人生方向。Diving helped Kara find a right direction in her life.

其中，「Project YOU CAN (動物同行) Youth CLP x AAT x NP」計劃以動物輔助治療作為切入點，透過安排青少年接觸動物，產生互動，從而得到啟發。社工安排了 Kara 到台灣參加潛水活動，認識海洋生物，卻因此激發了 Kara 對海洋的熱愛，在迷惘中找到人生方向。Kara 表示，在第一次潛水時感到很大的挑戰和壓力，後來在社工和教練的鼓勵及指導下終於成功，更被海底各種新奇的生物深深吸引。回港後，Kara 開始關注海洋動物的保育資訊，每每看到人類破壞大自然令動物受傷的資訊後都會感到痛心。計劃亦安排 Kara 到海洋公園實習，讓她有更多機會接觸海洋生物和增加相關知識。之後，Kara 決心投身海洋生物保育工作，主動報讀各類潛水課程，並成功考取進階開放水域潛水員、潛水救護員、海龜保育員等資格。她亦開始重拾課本，報讀旅遊及會議展覽高級文憑，希望將來能升讀旅遊相關的學位，有助日後推廣海洋保育的工作。「整個經歷讓我超越過往的自己，找到興趣之餘，更有自信向目標邁進。」完成了計劃的 Kara 自信地說。



Kara 在海洋公園講解海洋生態。Kara spoke on marine ecology in the Ocean Park.



計劃利用動物輔助治療做切入點幫助青少年。The Project started with animal-assisted therapy as an entry point to help young people.

\* CLAP@JC 賽馬會鼓掌·創你程計劃中的「Project YOU CAN (動物同行) Youth CLP x AAT x NP」於社聯 2019 年度「卓越實踐在社福」獎勵計劃中榮獲「創意獎」

20-year-old Kara felt a bit puzzled about her future by her failure to enter university because of unsatisfactory HKDSE examination results. She was subsequently referred by our social worker to participate in a series of activities under the CLAP@JC project, one of which was Project YOU CAN (Youth CLP x AAT x NP) that helped her explore her future and re-position herself.

Animal-assisted therapy is an entry point under this project to enable teenagers to get inspired from interacting with animals. Kara was sent to Taiwan for a taste of diving, which aroused her passion for the ocean and later helped her find a right direction in her life. After returning to Hong Kong, she began to develop a keen interest in knowing more about marine animal conservation. She was sent to the Ocean Park for an internship as well, which gave her more opportunities to interact with and know more about marine life. She was subsequently determined to devote herself to marine life conservation by enrolling in various diving courses and successfully acquiring various qualifications. She is studying for a higher diploma in tourism and convention and exhibition as well. She hopes she can pursue a tourism-related degree soon, which will help her promote marine conservation in the future. She said the whole experience under this project had helped her overcome herself, find an interest and move towards her goal more confidently.

\* Project YOU CAN (Youth CLP x AAT x NP) from CLAP@JC won a Creativity Award of the 2019 Best Practice Awards in Social Welfare from HKCSS.



## 朋輩輔導學員 以自身經歷協助戒毒者

Peers counsel drug abusers by sharing their own experience

17歲那年，蘇菲在朋友的影響下好奇地試了第一口K仔，自此與毒品糾纏了9年。家人眼見蘇菲的身體狀況愈來愈差，都忍不住跟她說：「生命不應是如此被糟蹋的。」縱使他們想盡辦法勸蘇菲戒毒，但她兩次進出戒毒院舍，都未能成功戒毒。後來，蘇菲憑藉自己的決心，終於不負家人的期望，戰勝了心魔和毒癮。她更在朋友的介紹下參加了信義會天朗中心的「朋輩輔導課程」，學習基本的輔導技巧，以自身經歷協助戒毒人士。

在僱員再培訓局的資助下，本機構舉辦的「朋輩輔導員基礎證書課程」是一個專為成功戒毒人士而設的輔導課程。在200小時課程中，蘇菲既要學習介入個案的方法和緊急事故處理，亦需要學習思維及情緒管理，加深了協助戒毒人士的知識和技巧。「我以前不明白為甚麼社工常常要我思考、尋找答案，我覺得他們根本沒有心幫我，甚至是『卸膊』。但修讀課程後，我才明白到社工是在幫我的，讓我學習如何面對和處理自己的壓力和情緒。」畢業後，蘇菲在曾入住的戒毒院舍和天朗中心工作，以過來人的身分協助其他戒毒者。「朋輩輔導課程讓我有機會參與戒毒服務的工作，更讓我明白『同理心』的重要。對於戒毒人士，即使一句簡單的關心說話，只要能打入他們的心坎，就算短短的時間也已經足夠。」

# 與毒品糾纏了9年 #Take drugs for 9 years # 朋輩輔導課程 #Peer counselling course # 以自身經歷協助戒毒人士 #Assist drug abusers to quit drugs through one's own experience



在課程中學習合作和信任。  
Learnt cooperation and trust in the course.



朋輩輔導課程上課的情況。  
Studying the peer counselling course.



蘇菲在分享時展示自己的目標。  
So Fei showcased her goals while sharing her story.

So Fei has been taking drugs for 9 years after trying Ketamine for the first time at the age of 17 under the influence of a friend. Her health conditions were getting worse and worse as a result. Fortunately, she finally quitted drugs successfully with her own determination after two failed attempts at a drug rehabilitation home. She was subsequently referred by a friend to join a peer counselling course at our Enlighten Centre to learn basic counselling skills in the hope of assisting drug abusers through her own experience.

The Peer Counsellor Foundation Certificate jointly launched by ERB and us is designed for those people who have successfully quitted drugs. During the 200-hour course, So Fei learnt how to intervene in cases, deal with emergencies and manage thinking and emotions, which deepened her knowledge and skills of assisting drug abusers. She said she previously did not understand why her social workers often asked her to think and look for answers. She did not think they had good intention to help her. However, after completing the course, she began to understand that they were helping her and teaching her how to face and deal with her stress and emotions. After graduation, she worked at the drug rehabilitation home and Enlighten Centre, where she assisted other drug abusers through her own experience. The course gave her an opportunity to participate in drug rehabilitation services, making her know that it is important to have empathy towards other drug abusers.

## 服務回顧 Our Services



# 幼兒教育服務 Early Childhood Education Service

# 致力推行「自由遊戲」 # Continue to roll out "Free Play" # 靈安幼兒學校 45 周年校慶 # 45th Anniversary Celebration of ELCHK Ling On Nursery School # 「新常態」中的學習 # Learning under the "new normal pattern"

本年度七間幼兒學校致力推行「自由遊戲」，培養孩子自主能力，同時有助建立學習動力和動機。過程中，因為信任孩子的自學能力，老師主要在旁聆聽及觀察，記錄學童的學習與成長。相關經驗正好在疫情下停課在家時發揮作用，孩子們亦能善用家中物料自由創作，或參與家務而樂也融融。

在學校行政方面，本年度起採用新的幼稚園行政及收費系統，以提升工作效率及加強家校溝通。2019 年 9 月起，感恩社會福利署增撥兩個專項資助，直接減低了預備班約 15%-20% 的學費。2020 年 2 月亦再推出幼兒中心家長津貼，按月給予每名學童最高每月 \$600 的家長津貼。

2019 年 7 月 9 日的聯校畢業典禮以「孩子百種美」為主題，假葵青劇院舉行，七校共有 180 名畢業生及逾 500 位家長及嘉賓出席。信義會第一所幼兒學校——靈安幼兒學校的 45 周年校慶和感恩崇拜亦於 2019 年 4 月 18 日假靈安堂舉行，出席嘉賓連學生近 200 人，一同感恩靈安幼兒學校四十多年來為幼兒和家庭提供教顧兼融及屬靈培育。而基恩幼兒學校則於同年 9 月份獲邀參與香港教育大學教育政策與領導學系袁慧筠博士《探討參與免費優質幼稚園教育計劃之幼稚園的空間》研究項目。

在過去一年，學童和家長都面對着社會運動及疫情的影響，七校致力保障他們的身心安康，維繫友愛校園。來年各校會繼續完善自由遊戲與生活學習，同時為「新常態」中的學習提供適切的規劃。

We continued to introduce "Free Play" at our seven nursery schools during the year to cultivate children's independence ability and build their learning incentive and motivation. During the play time, teachers mainly listened to and observed the children, and recorded their learning and growth because they had trust in their self-learning ability. This approach began to function at home when classes were suspended during the pandemic.

A new administration and fee collection system was adopted for kindergartens to improve work efficiency and strengthen home-school communication. Commencing September 2019, the tuition fees of preparatory classes were cut by 15%-20% as a result of the Social Welfare Department's two additional special grants. In February 2020, a scheme for granting a monthly allowance of up to HK\$600 per month for each child was re-launched at our nursery centres.

This year's joint school graduation ceremony was staged at Kwai Tsing Theatre on 9 July 2019; ELCHK Ling On Nursery School's 45th anniversary celebration and thanksgiving service were held at Ling On Church on 18 April 2019; while ELCHK Amazing Grace Nursery School was invited in September to participate in a research project led by Dr. Yuen Wai Kwan from the Department of Education Policy and Leadership, The Education University of Hong Kong, on looking into how far kindergartens could participate in the Free Quality Kindergarten Education Scheme.

Despite the impact of the social unrest and the pandemic on children and parents over the past year, our seven schools continued to maintain the physical and mental health of the children and their parents through the offering of a friendly campus. In the coming year, our schools will continue to improve Free Play and life learning, while working out appropriate planning for learning under the "new normal pattern".



幼兒教育服務

Early Childhood Education Service



聯校畢業典禮上的表演  
Performance at the joint school graduation ceremony



讓孩子自由發揮的「自由遊戲」  
"Free Play" that encourages children to play freely



靈安幼兒學校 45 周年校慶  
ELCHK Ling On Nursery School's 45th anniversary celebration

繼續追蹤 More :



幼兒生命教育  
Life education for early childhood

# 青少年服務 Youth Service # 即興劇場十周年 # The 10th Anniversary of Theatresports™ # 被捕後青少年支援服務 # Support service for arrested teenagers # 「動物同行」獲獎 # Project You Can won an award

# 即興劇場十周年 # The 10th Anniversary of Theatresports™ # 被捕後青少年支援服務 # Support service for arrested teenagers # 「動物同行」獲獎 # Project You Can won an award

本機構自 2010 年開始發展新興社工應用手法 Theatresports™ (TS) 即興劇場，以提升青少年自我效能感，鼓勵以正面積極態度面對挑戰為目標。今年獲禁毒基金撥款舉行的「青熱解毒——TS 勁爆劇場大比拼」，進一步將禁毒訊息融入劇場之內。迎來 Theatresports™ 即興劇場十周年，我們將舉辦一系列研究發佈會、工作坊等活動，與業界分享成效。

青少年被捕後，在面對調查和起訴的過程中會感到迷惘和徬徨，圓融綜合服務中心於 2019 年 4 月獲政府資助推行「被捕後青少年支援服務」，為被捕青少年提供輔導、家庭支援、跨專業協助等。

今年機構獲民政事務總署「伙伴倡自強社區協作計劃」資助「0923 青年創意伙伴」社會企業計劃，為青年人提供就業機會，服務包括舞蹈、攝製、戲劇、企業培訓等。「逆風計劃之單車創夢途」計劃亦獲建灝慈善資助，以敘事實踐理論配合專業公路單車訓練，幫助青少年認識自身的強項及提升自信心。

由賽馬會慈善信託基金贊助，全球首個引用動物輔助治療，配合敘事實踐為輔導手法，專為隱蔽青年人設計的生涯發展計劃——「賽馬會鼓掌·創你程計劃——Project YOU CAN (Youth CLP x AAT x NP) (動物同行)」獲得「2019 年度卓越實踐在社福獎勵計劃」頒發創意獎，對計劃予以肯定。此計劃透過照顧動物產生的互動，幫助年青人尋回個人特質、能力及意義，再轉移至生涯發展上。我們在年度內亦舉辦了兩次「毛孩大筵地」寵物市集，推廣寵物友善文化，並為年青人提供創業機會。

在社會氣氛轉變及疫情影響下，我們會繼續緊守崗位、堅持信念，以創新的手法培育青少年持正面態度去成長和體驗、發聲和接納、規劃和實踐。

Since 2010, we have been adopting a new social work approach – Theatresports™ (TS) – to enhance the self-efficacy of young people. Funded by the Beat Drugs Fund, a drama open competition featuring anti-drug messages was hosted this year. To mark the 10th anniversary of Theatresports™, we are going to hold a series of research conferences, workshops and other activities to share our achievements with the sector.

Support service for arrested youths was rolled out with government funding at our Integrated Service Centre for Reconciliation in April 2019 for arrested teenagers to provide counselling, family support and cross-professional assistance.

Funded by the Home Affairs Department's Enhancing Self-Reliance Through District Partnership Programme, a social enterprise scheme named 0923 Youth Talent Innovators was launched to provide young people with job opportunities by rendering services such as dancing, filming, drama playing and corporate training to customers. The WIND Program funded by K&K Charity supported us to launch a scheme to help young people understand their own strengths and enhance their self-confidence by combining narrative practice theory with professional road cycling training.

Project YOU CAN (Youth CLP x AAT x NP) under the CLAP for Youth@JC project was granted a Creativity Award in the 2019 Best Practice Awards in Social Welfare in recognition of our launch of the world's first career development plan that combines animal-assisted therapy with narrative practice as a counselling method, specifically designed for hidden young people. Mobabies Family, a pet market, was hosted twice during the year to promote a pet-friendly culture and provide young people with entrepreneurial opportunities.

Under the impact of the changing social atmosphere and the pandemic, we will continue to maintain our service standards and beliefs, and help young people grow and experience with a positive attitude by means of an innovative approach.



青少年服務 Youth Service

繼續追蹤 More :



毛孩大筵地  
Mobabies Family



「Project YOU CAN (CLP x AAT x NP) (動物同行)」獲社聯「2019 年度卓越實踐在社福獎勵計劃」頒發創意獎。  
Project YOU CAN (Youth CLP x AAT x NP) won a Creativity Award in the 2019 Best Practice Awards in Social Welfare from HKCSS.



參與「0923 青年創意伙伴」社會企業計劃的青年為客戶提供多媒體製作服務。  
Young people participating in the 0923 Youth Talent Innovators, a social enterprise scheme, provided clients with multimedia production services.



「毛孩大筵地」寵物市集  
Mobabies Family, a pet market

# 家庭服務 Family Service #「同心牽小手」幼稚園社工服務隊 #“Hand-in-Hand together” – Kindergarten Social Work Service Team #協助受情緒困擾的幼童 #Assist young children suffering from emotional distress #發展基層家庭支援工作 #Develop support projects for grassroots families

王賽明快樂家庭培育中心於2019年再獲社會福利署資助成立「同心牽小手」幼稚園社工服務隊，共為11間幼稚園及幼兒學校的學生及其家庭提供開展性的服務。連同「牽小手幼稚園駐校社工服務隊」，中心合共為23間幼稚園及幼兒學校提供駐校服務。年內，中心獲社會福利署資助舉辦「樂活祖孫——嬰幼兒照顧培訓計劃」，以提升隔代照顧者培育嬰幼兒的技巧。

臨床心理輔導及學習支援服務今年繼續推行由滙豐銀行慈善信托基金贊助的「牽小手」嬰幼兒支援計劃，目的是協助受情緒困擾之幼童舒緩情緒、提升幼童的社交能力及減輕親職壓力等。服務為有特別學習需要的學童設立「動飛兒」專注力密集式訓練小組，社工與專業動作/舞蹈治療師合作，以「動作治療」配合專注力訓練，促進他們的認知發展，提升專注力、自我控制能力，以至學習和社交能力。

在疫情下，機構透過轄下的服務單位在社區展開支援工作，從而認識了一些極之需要關注的貧窮家庭。他們沒有適合的居所，沒有穩定工作，連每天三餐也成問題。有見及此，我們積極發展基層家庭支援工作，收集各界的資源和資助，向弱勢社群提供基本的物質需要。由安頓基本生活開始，再強化家庭及鄰里角色，提升他們的自尊感和能力，加強他們對社區的歸屬感和連繫感，鼓勵他們積極面對當下的困境，也藉此在社區內推動快樂家庭的正向文化。

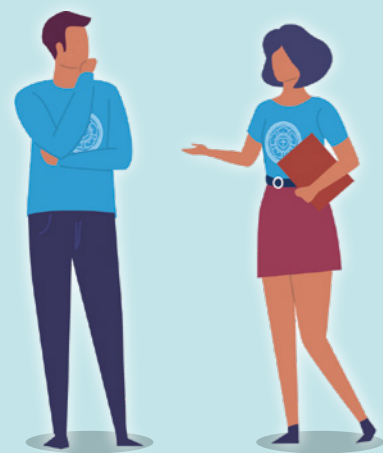
Funded again by the Social Welfare Department, “Hand-in-Hand together” – Kindergarten Social Work Service Team was set up in 2019 to provide services for the children at our 11 kindergartens and nursery schools, and for their families. Together with the ELCHK Hand-in-hand Kindergarten Social Work Service Team, we were providing on-site services for 23 kindergartens and nursery schools in total. Project on Child Care Training for Grandparents funded by the Social Welfare Department was rolled out during the year to equip grandparents with child care knowledge and skills.

We continued to launch the “Hand in Hand” Infants and Young Children Supportive Project funded by the HSBC Charity Programme for young children suffering from emotional distress. An attention intensive training group was set up for those with special educational needs, who received movement therapy combined with attention training from social workers and professional movement/dance therapists.

Our service units identified a group of impoverished families during the pandemic. We, therefore, decided to carry out more projects in support of grassroots family by providing them with basic supplies through resources and subsidies collected from different sectors, and to promote the positive culture of a happy family in the community by strengthening the role of family and neighbours, enhancing their sense of self-esteem and ability, reinforcing their sense of belonging and connection to the community and encouraging them to cope with the current difficulties in a proactive manner.



家庭服務 Family Service



「動飛兒」專注力密集式訓練小組  
Attention intensive training group



「牽小手」嬰幼兒支援計劃為受情緒困擾的幼童舒緩情緒。  
“Hand in Hand” Infants and Young Children Supportive Project.



社區推廣「牽小手」嬰幼兒支援計劃。  
Community promotion.

# 長者服務 Elderly Service # 跨專業團隊 #Cross-profession team # 樂齡科技 #Gerontechnology # 自立支援 #Self-supporting care

於本年度長者服務繼續推出多項創新及特別服務計劃，包括：設立跨專業團隊的安老院舍外展專業服務，服務屯門/元朗區內82間院舍、七千多位長者；「落得樓」樓梯機服務由屯元區延伸至九龍區；金齡耆推出為期三年的「賽馬會健康新生營計劃」，為社區人士建立健康生活模式；靈合長者健康中心推出「從拾荒到拾方」計劃，並在北區成立「五餅二魚」平台，連結地區7間教會及團體支援弱勢長者。還有專為照顧者提供服務的「Cafe C. 照顧生活館」、針對及早預防認知障礙症的賽馬會「與耆同行」計劃、「支援身體機能輕度缺損長者」試驗計劃、針對兩代祖孫需要的「智愛承傳」計劃等都陸續推出。

我們重視業界分享，年內亦進行了多項本地及海外專業培訓，包括：生命故事及生死教育到澳門提供義工訓練；「智愛·承傳：隔代照顧家庭支援服務計劃」成果發布會；認知障礙症服務為業界製作一系列習作和輔助工具；啟動港台兩地合作的「自立支援」培訓課程，並向業界分享經驗。

在「自立支援」的發展上，我們承接日本、台灣自立支援文化的啟發，近年積極推行「人本自立」新照護模式，先是為長者服務專業職系及護理前線同工進行被約束、穿尿片及被餵食的體驗活動，為同工帶來啟發，為服務注入嶄新的照顧理念；繼而逐步在長者院舍內推行「三不四要」的照顧，使長者在能力上產生轉變及笑容再展；再進一步推動業界培訓與交流，希望能為香港安老服務帶來重要的改變。

在樂齡科技上，「生活再動——賽馬會居家安老新里程」已正式進入實施階段，長者及護老者利用計劃提供的平板電腦及智能檢測工具，可以進行遙距體檢、認知訓練及線上自助復康練習，在疫情期間發揮優勢。此外，我們即將推出教育暨租賃服務先導計劃，為離院長者提供器材租賃、專業評估、跟進及上門安裝等服務，方便長者以便宜價錢租用合適及優質的器材。

We continued to launch innovative and special service projects, including Multi-disciplinary Outreaching Support Team for the Elderly, extension of Stair Climbing Service from Tuen Yuan District to Kowloon District, 3-year Jockey Club Place for Healthy Ageing-Healthy Union, Lost and Found – Support Service for Scavengers project at Communion Lutheran Elderly Health Centre, Cafe C. for providing services for caregivers, Jockey Club Post-diagnostic Support in Dementia Care Programme for early prevention of dementia, Pilot Scheme on Home Care and Support for Elderly Persons with Mild Impairment and Project Legacy-Grand Club to address the needs of grandparents and grandchildren.

Local and overseas professional training sessions were conducted, including training for volunteers in Macao in life story and life-and-death education, conference on announcing the achievements of Project Legacy-Grand Club, production of exercises and auxiliary tools for the dementia service sector and a Self-supporting Care training course.

Regarding the Self-supporting Care project, we have adopted a new model – “people-oriented self-supporting care” as inspired by Japan and Taiwan. Professional grade staff and front-line nursing staff first participated in activities to experience limited movements, wearing diapers and being fed to get inspired and inject a new concept of care. Then a care model featuring “three don’ts and four dos” was introduced at elderly homes to change the abilities of elderly people and rekindle their smile. Lastly, the social service sector was encouraged to conduct training and exchange to introduce significant changes locally.

We expanded our advantages during the pandemic by implementing the Lifestyle Reactivation Project: Jockey Club Smart Homecare Solution, under which elderly people and caregivers use tablets and smart testing tools for remote physical examinations, cognitive training and online self-help rehabilitation exercises. We will launch a pilot scheme to provide affordable equipment rental, professional assessment, follow-up and on-site installation services for the elderly discharged from our homes.



長者服務 Elderly Service

繼續追蹤 More :



生活再動 Lifestyle Reactivation Project



Cafe C. 照顧生活館 Cafe C.



推動自立支援 Self-supporting Care



「智愛·承傳：隔代照顧家庭支援服務計劃」成果分享。  
Sharing achievements made under Project Legacy-Grand Club.



「賽馬會樂齡新天地——健康新生營」促進50歲以上人士對健康身心的關注。  
Jockey Club Place for Healthy Ageing – Healthy Union encourages people over the age of 50 to lead a healthy life.



生活再動計劃團隊於社區推廣計劃。  
Our team promoted the Lifestyle Reactivation Project in the community.

# 康復服務 Rehabilitation Service # 政策倡議工作 # Policy advocacy work # 葵涌地區支援中心成立十週年 # Tenth anniversary of our Kwai Chung District Support Centre # 改善學員牙患問題 # Alleviate service users' dental problems

康復服務近年積極參與政策倡議工作，葵涌地區支援中心與「輕度智障權益關注組」一同參與《香港康復計劃方案》的檢討，出席諮詢會及撰寫立場書，就殘疾人士就業、教育及照顧者政策等方面表達意見；亦透過參與「照顧照顧者平台」，與社區持份者就照顧者所面對的困難及壓力提出建議。

葵涌地區支援中心本年度邁進十週年，中心舉辦了一系列活動，與會員及家屬歡慶，包括邀請專業攝影師為智障人士家庭拍攝家庭照、舉辦「最窩心的祝福」比賽，以及與照顧者一同享用自助午餐，分享十年來的點滴。

獲伊利沙伯女皇弱智人士基金撥款資助的「智齒齊守護」計劃已於2020年3月結束。計劃為展能服務的學員提供牙科診治、日常清潔訓練、護齒小組等活動，明顯改善了學員的牙患問題，令他們重現笑容，改善生活質素。

天恩展能服務及葵盛宿舍就消防及樓宇安全展開的改善工程亦已於年內完成，並獲社署發出正式殘疾人士院舍牌照。

因應疫情關係，康復服務單位在年初開始迅速應變，包括加強執行各種防疫措施、協助院友和家長視像通話、籌募防疫用品及餐券再轉贈有需要家庭等。同工在疫情中堅守崗位，支援弱勢，協助服務使用者及家屬渡過難關。

We have participated in more policy advocacy work in recent years. For instance, in conjunction with a concern group for the rights of people with minor intellectual disabilities, our staff at the Kwai Chung District Support Centre participated in the review of the Rehabilitation Programme Plan (RPP). Through a platform for caregivers, they provided community stakeholders with suggestions on the difficulties and pressures faced by caregivers.

Our Kwai Chung District Support Centre held an array of activities to mark its tenth anniversary this year, such as taking family photos for families having members with intellectual disabilities by professional photographers, and hosting a buffet lunch with caregivers.

A **Healthy Teeth for Better Life** funded by the Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped ended in March 2020. It aimed to provide dental care-related services for trainees who received our rehabilitation services.

Improvement works on the fire protection and building safety for our **Grace Rehabilitation Services** and **Kwai Shing Hostel** were completed during the year, for which a licence for residential care homes for persons with disabilities was issued by SWD.

To cope with the pandemic, our rehabilitation service unit responded quickly at the beginning of the year by strengthening the implementation of various pandemic prevention measures, assisting residents in making video calls with their parents and collecting pandemic prevention supplies and meal coupons for distributing to families in need. Our staff continued to maintain service standards, support the disadvantaged and help service users and their families overcome the difficulties during the pandemic.



葵涌地區支援中心會員及家屬於慶祝活動中留影。Members of the Kwai Chung District Support Centre and their families took pictures during the anniversary celebration.



社區內推廣「智齒齊守護」。Promoting Healthy Teeth for Better Life in the community.



院舍內設置隔離區。A quarantine area in the home.

# 戒毒服務 Drug Rehabilitation Service # 分享中醫藥治療成果 # Share achievements of TCM treatment for drug abusers # 福音戒毒50年 # 50th anniversary of drug treatment service through Christian teaching # 朋輩輔導員獲肯定 # Role of peer counsellors won recognition

天朗中心早年為冰毒吸毒者引入中醫藥治療，為此，機構得到禁毒基金支持，與中文大學中醫中藥研究所完成為期兩年的「香港冰毒（甲基安非他命）吸毒者的社區研究暨中醫藥治療的探索研究」，剖析冰毒吸食者的面貌，同時協助了56名冰毒吸毒者處理睡眠障礙及焦慮問題、提升戒毒決心。隨後，更獲邀於禁毒常務委員會會議分享成果。

針對多重成癮問題，天朗中心兩年前開始製作關於實踐「自控力」的網上教學短片和進行預防教育工作。中心亦獲平和基金資助，推行「i-Change 賭博輔導平台」先導計劃，開發人工智能聊天機器人，為受問題賭博困擾的人士提供每天24小時的支援，並鼓勵他們進一步接受輔導。

靈愛中心推行福音戒毒於2020年已踏入五十年，因此邀請了城市大學的研究團隊就本機構福音戒毒的介入模式及其成功因素進行研究。機構亦會以「回家」為主題籌備一連串紀念活動，包括音樂分享會、福音戒毒研究分享及研討會、出版感恩見證集等。對應近年的隱蔽吸毒問題，靈愛中心成功得到禁毒基金支持，開展社區網「隱」行動，兩年來合共協助了131位吸毒者，其中有29位願意接受住院式戒毒服務。

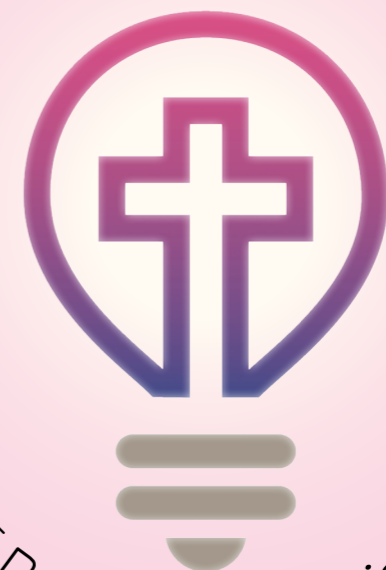
在僱員再培訓局的資助下，「朋輩輔導員基礎證書課程」已舉辦至第五期。除了協助成功戒毒人士回饋社區，發展所長之外，機構亦積極推動業界肯定朋輩輔導員於戒毒服務的角色，並聯同業界向政府反映。最後，社會福利署為全港十一間濫用精神藥物者輔導中心及兩間戒毒輔導服務中心的人手編制中，增設朋輩輔導員職位，以強化社區戒毒服務。

Funded by the Beat Drugs Fund, we completed a two-year community **Community Study on Drug Abusers of Methamphetamine in Hong Kong cum Exploratory Study of Chinese Medicine Treatment for Substance Abusers of Methamphetamine** with the Institute of Chinese Medicine, The Chinese University of Hong Kong, to investigate the profile of methamphetamine abusers. We were invited to share the achievements at a meeting of the Action Committee Against Narcotics for assisting 56 methamphetamine abusers in dealing with sleep disorders and anxiety problems.

To address the multi-addiction problem, **Enlighten Centre** began to produce online videos on teaching and practising "self-control" and conducted preventive education two years ago. Funded by the Ping Wo Fund, the centre launched an **Project i-Change**, a counselling platform for gambling, and developed AI Chatbot to provide 24-hour support services for people suffering from ludomania.

A research team from City University was engaged to conduct research on the intervention model and success factors of drug treatment through Christian teaching at our **Ling Oi Centre**. Activities featuring the "home coming" theme were staged to mark the 50-year operation of the centre in 2020. To address the problem involving hidden drug users in recent years, Ling Oi Centre launched **Operation of Networking Hidden Drug Users** funded by the Beat Drugs Fund, in which we assisted 131 drug users, of whom 29 received residential rehabilitation services.

Funded by the Employees Retraining Board, the **Foundation Certificate in Peer Counsellor Training course** has been running for the fifth term. We aimed to assist drug abusers who have successfully quit drugs to contribute back to the community, and to encourage the sector to recognize the role of peer counsellors in drug rehabilitation services. In order to strengthen community-based drug rehabilitation services, two peer counsellor positions were added by SWD to 11 Counselling Centres for Psychotropic Substance Abusers and 2 Centres for Drug Counselling across the territory.



中醫藥治療研究報告  
TCM treatment study report



中醫藥治療成果發布會  
A conference on announcing the achievements of TCM treatment

# 就業及社區服務 Employment and Community Service

# 開發新工種技能培訓課程 # Offer skills training courses for new types of work # 電話訪問了解疫情下的家庭 # Telephone interview with families during the pandemic # 舉行「山野大奇蹟日」 # Countryside Miracle Day

**天恩培訓及發展中心**近年除了擴展服務區域外，更積極開發具市場價值的培訓課程，其中包括：流動裝置應用程式開發、數碼影片剪接、中醫診所助理等，提供多達 140 個相關行業的培訓學額，同時亦增設網上授課，讓學員在疫情期間能繼續學習。中心今年再度獲僱員再培訓局頒發「ERB 就業服務獎」，以表揚關顧弱勢社群就業。

**新來港人士樂聚軒**今年在活動中特別加入藝術手法設計活動，為基層家庭建立紓壓平台。同時，「聚賢社」繼續關注區內基層婦女健康，並以越半心聲社區音樂及劇場向社區帶出婦女照顧者的心聲和需要。**自力更生綜合就業援助計劃**則繼續發展「樂聚配」，

更推動個案參與義工服務，實行助人自助。樂聚軒於 2020 年 2 月用電話訪問了三百多位會員，了解疫情下區內家庭面對防疫物資不足、管教子女及就業等問題。中心同時透過社區網絡為基層家庭籌集物資，協助有需要家庭申請資助，迅速回應社區所需，繼續「疫境同行」。

**鞍山探索館**繼續以不同形式的探索活動及運用社交媒體策略推廣，讓大眾進一步認識礦山背後蘊含的香港價值。由 2015 年至今，累積相關的傳媒報道已超過 250 次，服務獲社會各界人士高度評價。因應 2020 年 2 月燃燒長達 20 多小時的馬鞍山山火，探索館作為礦山的持份者，隨即大力推動山野保育活動，包括「山野大奇蹟日」，提升公眾人士行山時「自己垃圾自己帶走」及「山野無痕」的意識，獲得超過 200 名愛護山野的名人及義工響應。

**Grace Training and Development Centre** was offering more training courses with a market value in recent years, such as Certificate in Mobile Application Developer Training, Certificate in Assistant for Chinese Medical Clinic Training, and Certificate in Video Editor Training. GTC introduces the online interactive learning arrangement to limit basis to support trainees in resuming studies during the pandemic. The centre once again received the ERB Outstanding Award for Placement Services from the Employees Retraining Board this year in recognition of its caring efforts for delivering employment services to disadvantaged groups.

**Login Club for New Arrivals** rolled out activities with an artistic approach this year to relieve stress for grassroots families;

**Virtuous Lady Club** continued to focus on the health of grassroots women in the district; Women's Voices: Community Concert and Theatre voiced out the needs of women caregivers; and

**Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance** continued to launch the Job-matching Scheme and encouraged successful job applicants to participate in volunteer services.

In February 2020, Login Club for New Arrivals interviewed more than 300 members by phone to find out various issues that families were facing during the pandemic. To address the community needs swiftly, the centre collected supplies for grassroots families through its community network and assisted families in need to apply for funding.

**Grace Youth Camp** continued to raise public awareness about the value of Hong Kong from the perspective of the iron mine at Ma On Shan with the launch of various exploration activities and the use of social media strategies. Following the hill fire at Ma On Shan in February 2020, Grace Youth Camp was vigorously rolling out more countryside conservation activities, such as **Countryside Miracle Day**, to remind the public of the Take Your Litter Home and Leave No Trace campaigns.



就業及社區服務 Employment and Community Service

繼續追蹤 More :



天恩培訓及發展中心  
Grace Training and Development Centre



山野大奇蹟日  
Countryside Miracle Day



以藝術幫助婦女抒發情緒。  
Helping grassroots women express their emotions with art.



邀請學者及名人拍攝短片，宣傳山野保育。  
Academic and celebrity appeared in videos to champion countryside conservation.



推廣培訓課程。  
Promotion of training courses.

團隊  
Our Team



# 社會服務部執行委員會名單 (2017-2020) (至 3/2020)

## 執行委員會

主席：郭耿明先生  
副主席：周兆真博士  
鄧智傑教授  
張燕群女士  
財務：林桂仁先生  
委員：卜海崙女士  
周錦紹先生  
李日華律師  
李志雄先生  
陸振耀牧師  
戴浩光先生  
鄧慶森牧師  
曾浩賢牧師  
黃根良先生  
總幹事：陳麗群女士  
助理總幹事：何顯明先生  
黃智傑先生

## 義務法律顧問

陳漢標律師  
何燕芳律師  
甘偉業律師  
梁永鏗律師

## 人力資源委員會

主席：鄧智傑教授  
委員：郭耿明先生  
李日華律師  
曾浩賢牧師  
黃根良先生  
總幹事：陳麗群女士  
行政及人力資源經理：賴秀芳女士

## 財務委員會

主席：林桂仁先生  
委員：郭耿明先生  
李勁文先生  
黃延恩先生  
總幹事：陳麗群女士  
會計經理：黃玉華女士

## 長者服務管理委員會

主席：戴浩光先生  
副主席：張燕群女士  
委員：朱永康醫生  
江永明醫生  
梁玉麒教授  
李志雄先生  
總幹事：陳麗群女士  
助理總幹事：何顯明先生

## 青少年及家庭服務管理委員會

主席：鄧智傑教授  
副主席：李志雄先生  
委員：許笑云牧師  
郭黎玉晶博士  
李錦棠先生  
麥沃華校長  
黃承香牧師  
總幹事：陳麗群女士  
顧問：李志剛牧師  
盧鐵榮教授

## 幼兒學校聯合校董會

主席：張振華監督  
校董：卜海崙女士  
郭耿明先生  
總幹事：陳麗群女士  
服務總監：劉有蓮女士  
校長：歐玉冰女士  
周寶麗女士  
鍾婉儀女士  
江凱欣女士  
梁寶瑜女士  
盧麗芳女士  
余曉欣女士

## 康復服務管理委員會

主席：周錦紹先生  
副主席：陸振耀牧師  
委員：陳秀華律師  
朱永康醫生  
陸曉彤女士  
丁錫全醫生  
總幹事：陳麗群女士  
助理總幹事：何顯明先生

## 戒毒服務管理委員會

主席：周兆真博士  
副主席：鄧慶森牧師  
委員：姜炳耀先生  
蕭如發牧師  
司徒明旺先生  
曾碧珊女士  
殷兆威牧師  
總幹事：陳麗群女士  
助理總幹事：何顯明先生

# Executive Committee and Management Committees (2017-2020) (as at 3/2020)

## EXECUTIVE COMMITTEE

Chairman: Mr. KWOK Kang Ming  
Vice-Chairman: Dr. CHOW Siu Chun  
Prof. TANG Chi Kit  
Ms. CHEUNG Yin Kwan  
Treasurer: Mr. LAM Kwai Yan  
Board Member: Ms. BOK Hellen  
Mr. CHOW Kam Siu  
Mr. LEE Yat Wah  
Mr. LI Chi Hung  
Rev. LUK Chun Yiu  
Mr. TAI Ho Kwong  
Rev. TANG Hing Sum  
Rev. TSANG Ho Yin  
Mr. WONG Kan Leung  
Chief Executive: Ms. CHAN Lai Kwan  
Assistant Chief Executive: Mr. HO Hin Ming  
Mr. WONG Chi Kit  
Honorary Legal Consultant: Mr. CHAN Hon Piu  
Ms. HO Yin Fong  
Mr. KAM Wai Ip  
Mr. LEUNG Wing Hang

## ELDERLY SERVICE MANAGEMENT COMMITTEE

Chairman: Mr. TAI Ho Kwong  
Vice-Chairman: Ms. CHEUNG Yin Kwan  
Member: Dr. CHU Wing Hong  
Dr. KONG Wing Ming  
Prof. LEUNG Yuk Ki  
Mr. LI Chi Hung  
Chief Executive: Ms. CHAN Lai Kwan  
Assistant Chief Executive: Mr. HO Hin Ming

## YOUTH & FAMILY SERVICE MANAGEMENT COMMITTEE

Chairman: Prof. TANG Chi Kit  
Vice-Chairman: Mr. LI Chi Hung  
Member: Rev. HUI Siu Wan  
Dr. KWOK LAI Yuk Ching  
Mr. LI Kam Tong  
Mr. MAK Yuk Wa  
Rev. WONG Sing Heung  
Chief Executive: Ms. CHAN Lai Kwan  
Consultant: Pastor LEE Chi Kong  
Prof. LO Tit Wing

## REHABILITATION SERVICE MANAGEMENT COMMITTEE

Chairman: Mr. CHOW Kam Siu  
Vice-Chairman: Rev. LUK Chun Yiu  
Member: Ms. CHAN Sau Wah  
Dr. CHU Wing Hong  
Ms. LUK Hiu Tung  
Dr. TING Sik Chuen  
Chief Executive: Ms. CHAN Lai Kwan  
Assistant Chief Executive: Mr. HO Hin Ming

## HUMAN RESOURCES COMMITTEE

Chairman: Prof. TANG Chi Kit  
Member: Mr. KWOK Kang Ming  
Mr. LEE Yat Wah  
Rev. TSANG Ho Yin  
Mr. WONG Kan Leung  
Chief Executive: Ms. CHAN Lai Kwan  
Administration and HR Manager: Ms. LAI Sau Fong

## FINANCE COMMITTEE

Chairman: Mr. LAM Kwai Yan  
Member: Mr. KWOK Kang Ming  
Mr. LI King Man  
Mr. WONG Yin Yan  
Chief Executive: Ms. CHAN Lai Kwan  
Accounting Manager: Ms. WONG Yuk Wah

## NURSERY SCHOOLS JOINT MANAGEMENT COMMITTEE

Chairman: Rev. CHANG Chun Wa  
Member: Ms. BOK Hellen  
Mr. KWOK Kang Ming  
Chief Executive: Ms. CHAN Lai Kwan  
Service Director: Ms. LAU Yau Lin  
Principal: Ms. AU Yuk Ping  
Ms. CHOW Po Lai  
Ms. CHUNG Yuen Yi  
Ms. KONG Hoi Yan  
Ms. LEUNG Po Yue  
Ms. LO Lai Fong  
Ms. SHAR Hiu Yan

## DRUG REHABILITATION SERVICE MANAGEMENT COMMITTEE

Chairman: Dr. CHOW Siu Chun  
Vice-Chairman: Rev. TANG Hing Sum  
Member: Mr. KUEN Ping Yiu  
Rev. SIU Yu Fat  
Mr. SZETO Ming Wong  
Ms. TSANG Pik Shan  
Rev. YAN Siu Wai  
Chief Executive: Ms. CHAN Lai Kwan  
Assistant Chief Executive: Mr. HO Hin Ming



# 核心團隊成員 (至 3/2020)

## 行政會成員

陳麗群 (主席)、何顯明、黃智傑、賴秀芳、黃玉華、周玉英、張國忠、竺永洪、侯詩雅、蘇明波、林錦利、劉 翀、李鳳儀、吳志成、彭慧心、劉有蓮、冼鳳儀、梁玉娟、黎麗珍、巫淑霞



## 單位／計劃／部門主管

**總幹事**  
陳麗群女士

**助理總幹事**  
何顯明先生

**助理總幹事**  
黃智傑先生

**行政及人力資源經理**  
賴秀芳女士

**會計經理**  
黃玉華女士

**企業傳訊經理**  
許恬莉女士

**資訊科技主任**  
林柏先生

**青少年服務**

**服務總監**  
周玉英女士  
張國忠先生  
竺永洪先生  
侯詩雅女士  
蘇明波先生

**北區青少年綜合服務中心**  
許佩瑜女士

**尚德青少年綜合服務中心**  
譚筠樺女士

**太和青少年綜合服務中心**  
黃新珠女士

**天水圍青少年綜合服務中心**  
劉寶儀女士

**屯門青少年綜合服務中心**  
馮佩女士

**北區青少年外展社會工作隊**  
劉國勳先生

**天水圍青少年外展社會工作隊及深宵外展服務**  
王玉儀女士

**圓融綜合服務中心 (青少年自強計劃)**  
梁雲龍先生

**學校社會工作組——新界東隊 (北區、大埔及將軍澳)**  
戴蓮梅女士

**學校社會工作組——新界西隊 (天水圍、元朗及屯門)**  
姜月華女士

**0923 青年創意伙伴**  
竺永洪先生

**青少年中央服務**  
周玉英女士

**香港青年才藝學院**  
竺永洪先生

**賽馬會新世代爸媽支援計劃**  
方敏芝女士

**生命天使教育中心**  
戴蓮梅女士

**信義尊長會**  
馮 佩女士

**長腿叔叔信箱服務**  
周玉英女士

**青年職涯發展服務**  
黃智盈女士

**長者服務**

**服務總監**  
林錦利女士  
劉 翀先生  
李鳳儀女士  
吳志成先生  
彭慧心女士

**頌安長者鄰舍中心**  
何家慧女士

**靈長長者健康中心**  
陳惠芳女士

**金齡薈**  
陳志強先生

**葵涌長者鄰舍中心**  
鄭佩琪女士

**馬鞍山長者地區中心**  
鄧光宇先生

**沙田多元化金齡服務中心**  
彭慧心女士

**善學慈善基金關宜卿愉翠長者鄰舍中心**  
戴安雯女士

**信義健頤會**  
蘇小燕女士

**恩耀坊**  
梁美娟女士

**沙田護老坊**  
劉 翀先生

**屯門西長者日間護理中心**  
梅詠雯女士

**外易——陪診及護送服務**  
鍾曉恩女士

**新界東改善家居及社區照顧服務**  
鄧玉英女士

**家居樂悠悠暨信義巴**  
周仲妍女士

**綜合家居照顧服務**  
吳令衡女士

**沙田改善家居及社區照顧服務**  
鄧玉英女士

**屯門改善家居及社區照顧服務**  
王艷芳女士

**屯門長者家居服務中心**  
王艷芳女士

**恩頤居**  
黃君倩女士

**恩海居**  
彭杏潔女士

**山景長者護理院**  
蘇小燕女士

**離院長者綜合計劃家居支援隊 (威爾斯親王醫院)**  
周仲妍女士

**長者病人出院家居支援計劃 (屯門及博愛醫院)**  
文貴芬女士

**延智會所**  
胡詠賢女士

**外展專業服務隊**  
何 琴女士

**屯門長者綜合服務**  
文貴芬女士

**日間護理服務暨長者社區照顧服務券試驗計劃**  
李鳳儀女士

**信義青年護理服務啟航計劃**  
王艷芳女士

**沙田扶輪社社區資訊科技學院**  
黃嘉雯女士

**慧妍雅集長青成長坊**  
彭慧心女士

**戒毒服務**

**服務總監**  
梁玉娟女士

**天朗中心**  
郭嘉豪先生

**靈愛中心**  
趙金華先生

**靈愛蛋家灣中心**  
趙金華先生

**就業及社區服務**

**服務總監**  
冼鳳儀女士

**天恩培訓及發展中心**  
鄭尉芳女士

**新來港人士樂聚軒**  
羅佩琪女士

**恩青營 (鞍山探索館)**  
樊文韜先生

**南涌戶外活動中心**  
樊文韜先生

**家庭服務**

**服務總監**  
黎麗珍女士  
巫淑霞女士  
冼鳳儀女士

**天恩綜合家庭服務中心**  
梁沛旋女士

**王賽明快樂家庭培育中心**  
黎麗珍女士

**臨床心理輔導及學習支援服務**  
張燕莉女士

**「牽小手」幼稚園社工服務隊**  
黎麗珍女士

**「同心牽小手」幼稚園社工服務隊**  
巫淑霞女士

**康復服務**

**服務總監**  
冼鳳儀女士

**葵涌地區支援中心**  
盧英傑先生

**天恩展能服務**  
侯炳卓先生

**葵盛宿舍**  
鍾繼光先生

# Management Team (as at 3/2020)

## Members of Executive Meeting

Chan Lai Kwan, Ho Hin Ming, Wong Chi Kit, Lai Sau Fong, Wong Yuk Wah, Chau Yuk Ying, Cheung Kwok Chung, Chuk Wing Hung, Hou Sze Nga, So Ming Po, Lam Kam Lee, Lau Chung, Li Fung Yee, Ng Chi Sing, Pang Wei Sum, Lau Yau Lin, Sin Fung Yee, Leung Yuk Kuen, Lai Lai Chun, Mo Shuk Har

## Managerial Staff

**Chief Executive**  
Chan Lai Kwan

**Assistant Chief Executive**  
Ho Hin Ming

**Assistant Chief Executive**  
Wong Chi Kit

**Administration and Human Resources Manager**  
Lai Sau Fong

**Accounting Manager**  
Wong Yuk Wah

**Corporate Communication Manager**  
Hui Tim Lee

**Information Technology Officer**  
Lam Pak

**Youth Service**

**Service Director**  
Chau Yuk Ying  
Cheung Kwok Chung  
Chuk Wing Hung  
Hou Sze Nga  
So Ming Po

**North District Integrated Youth Service Centre**  
Hui Pui Yu

**Sheung Tak Integrated Youth Service Centre**  
Tam Kwan Wah

**Tai Wo Integrated Youth Service Centre**  
Wong Sun Chu

**Tin Shui Wai Integrated Youth Service Centre**  
Lau Po Yee

**Tuen Mun Integrated Youth Service Centre**  
Fung Pui

**North District Youth Outreaching Social Work Team**  
Lau Kwok Fan

**Tin Shui Wai District Youth Outreaching Social Work Team and Services for Young Night Drifters**  
Wong Yuk Yi

**Integrated Service Centre for Reconciliation**  
Leung Wan Lung

**School Social Work Service (NTE - North District, Tai Po and Tseung Kwan O)**  
Tai Lin Mui

**School Social Work Service (NTW - Tin Shui Wai, Yuen Long and Tuen Mun)**  
Keung Yuet Wa

**0923 Youth Talent Innovators**  
Chuk Wing Hung

**Central Youth Service**  
Chau Yuk Ying

**Hong Kong Youth Talent Institute**  
Chuk Wing Hung

**Jockey Club Support Project for Parents of New Generation**  
Fong Man Chi

**Life Angel Education Centre**  
Tai Lin Mui

**Lutheran Senior Citizen Club**  
Fung Pui

**Uncle Long Leg Letter Box**  
Chau Yuk Ying

**Youth Career Development Service**  
Wong Chi Ying

**Elderly Service**

**Service Director**  
Lam Kam Lee  
Lau Chung  
Li Fung Yee  
Ng Chi Sing  
Pang Wei Sum

**Chung On Neighbourhood Elderly Centre**  
Ho Ka Wai

**Communion Lutheran Elderly Health Centre**  
Chan Wai Fong

**Essence Hub**  
Chan Chi Keung

**Kwai Chung Neighbourhood Elderly Centre**  
Cheng Pui Ki

**Ma On Shan District Elderly Community Centre**  
Tang Kwong Yue

**Shatin District Community Centre for the Golden-Aged**  
Pang Wei Sum

**Sheen Hok Charitable Foundation Kwan Shon Hing Yu Chui Neighbourhood Elderly Centre**  
Tai On Man

**Lutheran Healthy Aging Centre**  
So Siu Yin

**Radiance Hub**  
Leung Mei Kuen

**Shatin Caring Centre**  
Lau Chung

**Tuen Mun West Day Care Centre for the Elderly**  
Mui Wing Man

**Easy Escort Service**  
Chung Hiu Yan

**Enhanced Home and Community Care Services (New Territories East)**  
Tang Yuk Ying

**Faith Home Care & Faith Bus**  
Chau Chung Yin

**Integrated Home Care Services (Agency and District-based)**  
Ng Ling Hang

**Shatin Enhanced Home and Community Care Service**  
Tang Yuk Ying

**Tuen Mun Enhanced Home and Community Care Service**  
Wong Yim Fong

**Tuen Mun Home Care Service Centre**  
Wong Yim Fong

**Grace Court**  
Wong Kwan Sin

**Serene Court**  
Pang Hang Kit

**Shan King Care and Attention Home for the Elderly**  
So Siu Yin

**Home Support Team of the Integrated Discharge Support Program for Elderly Patients (PWH)**  
Chau Chung Yin

**Home Support Team of the Integrated Discharge Support Program for Elderly Patients (TMH & POH)**  
Man Kwai Fun

**Smart Club**  
Wu Wing Yin

**Multi-disciplinary Outreaching Support Team**  
Ho Kam

**Tuen Mun Integrated Elderly Service**  
Man Kwai Fun

**Day Care Service & Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly (Pilot Scheme)**  
Li Fung Yee

**Navigation Scheme for young persons in Care Services**  
Wong Yim Fong

**Shatin Rotary Club Community Information Technology College**  
Wong Ka Man

**Wai Yin Association Evergreen Centre**  
Pang Wei Sum

**Early Childhood Education Service**

**Service Director**  
Lau Yau Lin

**Amazing Grace Nursery School**  
Lo Lai Fong

**Chung On Nursery School**  
Shar Hiu Yan

**Grace Nursery School**  
Chung Yuen Yi

**Hing Wah Nursery School**  
Leung Po Yue

**Kin Ming Nursery School**  
Kong Hoi Yan

**Ling Kung Nursery School**  
Au Yuk Ping

**Ling On Nursery School**  
Chow Po Lai

**Rehabilitation Service**

**Service Director**  
Sin Fung Yee

**Kwai Chung District Support Centre**  
Lo Ying Kit

**Grace Rehabilitation Service**  
Hau Ping Cheuk

**Kwai Shing Hostel**  
Chung Kai Kong

**Drug Rehabilitation Service**

**Service Director**  
Leung Yuk Kuen

**Enlighten Centre**  
Kwok Ka Ho

**Ling Oi Centre**  
Chiu Kam Wah

**Ling Oi Tan Ka Wan Centre**  
Chiu Kam Wah

**Employment & Community Service**

**Service Director**  
Sin Fung Yee

**Grace Training and Development Centre**  
Cheng Wai Fong

**Login Club for New Arrivals**  
Lo Pui Ki

**Grace Youth Camp**  
Fan Man Tao

**Nam Chung Outdoor Activity Centre**  
Fan Man Tao

**Family Service**

**Service Director**  
Lai Lai Chun  
Mo Shuk Har  
Sin Fung Yee

**Grace Integrative Family Services Centre**  
Leung Pui Suen

**Wong Choi Ming Joyful Family Nurturing Centre**  
Lai Lai Chun

**Clinical Psychology Support Service**  
Cheung Yin Lei

**Hand-in-hand Kindergarten Social Work Service Team**  
Lai Lai Chun

**'Hand-in-Hand together'- Kindergarten Social Work Service Team**  
Mo Shuk Har

## 2019 年胡鄭素芳紀念獎助學金、長期服務及優秀職員獎名單 2019 Wu Cheng So Fong Memorial Scholarship, Long Service Award and Outstanding Staff Award

### 胡鄭素芳紀念獎助學金 Wu Cheng So Fong Memorial Scholarship

陳茵茵 Chan Yan Yan  
林偉斌 Lam Wai Pan  
蘇浩堯 So Ho Yiu  
杜靄婷 To Oi Ting  
黃智盈 Wong Chi Ying  
翁嘉鑫 Yung Ka Hing

### 優秀職員獎 Outstanding Staff Award

陳芳 Chan Fong  
陳慧兒 Chan Wai Yi  
楊美玉 Ieong Mei Lok  
劉浩泉 Lau Ho Chuen  
羅志華 Law Chee Wah  
梁轉花 Leung Chuen Fa  
梁沛旋 Leung Pui Suen  
梁詩敏 Leung Sze Man  
馬蓮芳 Ma Lin Fong  
黃智賢 Wong Chi Yin  
黃智盈 Wong Chi Ying

### 三十年服務 Long Service Award: 30 Years

鄭鳳蘭 Cheng Fung Lan  
吳令衡 Ng Ling Hang

### 二十五年服務 Long Service Award: 25 Years

陳佩珊 Chan Pui Shan  
張艷珺 Cheung Yim Kuan  
竺永洪 Chuk Wing Hung  
侯炳卓 Hau Ping Cheuk  
劉翀 Lau Chung  
李思敏 Lei Si Man  
戴蓮梅 Tai Lin Mui  
黃鳳鳴 Wong Fung Ming

### 二十年服務 Long Service Award: 20 Years

葉仲強 Ip Chung Keung  
黎潔珍 Lai Kit Chun

廖玉明 Liu Yuk Ming  
石麗貞 Shek Lai Ching  
鄧瑞愛 Tang Sui Oi

### 十五年服務 Long Service Award: 15 Years

陳嘉琪 Chan Ka Kei Vicky  
陳警環 Chan King Wan  
陳耀財 Chan Yiu Choi  
陳婉鈴 Chan Yuen Ling  
鄭家玲 Cheng Ka Ling  
張秀芳 Cheung Sau Fong  
趙德強 Chiu Tak Keung  
姜月華 Keung Yuet Wa  
江依靜 Kong Yi Ching  
林巧儀 Lam Hau Yi  
林柏 Lam Pak  
李嘉慧 Lee Ka Wai  
梁寶瑜 Leung Po Yue  
梁沛旋 Leung Pui Suen  
鄧光宇 Tang Kwong Yue  
黃翠恩 Wong Chui Yan  
王錦妹 Wong Kam Mui  
黃麗芳 Wong Lai Fong  
袁連嬌 Yuen Lin Kiu

### 十年服務 Long Service Award: 10 Years

賓福蘭 Bin Fulan  
陳鳳霞 Chan Fung Ha  
張彩鳳 Cheung Choi Fung  
章二妹 Cheung Yee Mui  
張宇晴 Cheung Yu Ching  
蔡順怡 Choi Shun Yee  
蔡玉蘭 Choi Yuk Lan  
方敏芝 Fong Man Chi  
何富陽 Ho Fu Yeung  
何紀誼 Ho Kei Yi  
康浩禎 Hong Ho Ching  
黎冬澄 Lai Tung Ching  
林偉斌 Lam Wai Pan  
李安安 Lee On On  
李葉雪嫦 Lee Ye Xue Chang  
梁君 Leung Kwan  
梁樂心 Leung Lok Sum

梁玉娟 Leung Yuk Kuen  
呂海秀 Lui Hoi Sau  
吳嘉倫 Ng Ka Lun  
吳珊珊 Ng Shan Shan  
潘栢軍 Poon Pak Kwan  
余凱琪 Shea Hoi Ki  
司徒順卿 Szeto Shun Hing  
曾兆康 Tsang Siu Hong  
謝秋虹 Tse Chau Hung  
尹艷芳 Wang Yim Fong  
王靜欣 Wong Ching Yan  
黃俊豪 Wong Chun Ho Ken  
王意勤 Wong Yi Kan  
楊明俊 Yeung Ming Chun  
楊安敏 Yeung On Man  
楊少芳 Yeung Siu Fong  
余寶琪 Yu Po Ki

### 五年服務 Long Service Award: 5 Years

歐素萍 Au So Ping  
陳俊光 Chan Chun Kong  
陳芳 Chan Fong  
陳美好 Chan Mei Ho  
陳順意 Chan Shun Yi  
陳笑蘭 Chan Siu Lan  
陳詩毅 Chan Sze Ngai Cecilia  
陳幼珍 Chan Yau Chun  
陳焯童 Chan Yuk Tung  
陳巧媚 Chen Qiaomei  
鄭明雪 Cheng Ming Suet  
張顯嘉 Cheung Ho Ka  
張海華 Cheung Hoi Wa  
張劍萍 Cheung Kim Ping  
蔡月卿 Choi Yuet Hing  
周詠芳 Chow Wing Fong  
馮灝怡 Fung Ho Yee  
馮潔文 Fung Kit Man  
馮佩 Fung Pui  
馮綺華 Fung Yi Wa  
侯敏靈 Hau Man Ling  
叶志梅 Hip Chi Mui  
何琴 Ho Kam  
康婷 Hong Ting  
孔家駒 Hung Ka Kui  
郭凱慈 Kwok Hoi Tsz

郭錦如 Kwok Kam Yu  
郭淑儀 Kwok Shuk Yee  
郭偉傑 Kwok Wai Kit  
林祖儀 Lam Joey  
劉浩泉 Lau Ho Chuen  
柳碧儀 Lau Pik Yee  
劉勇傑 Lau Yung Kit  
李凱莉 Lee Hoi Lee  
李嘉儀 Lee Ka Yee  
李詩朗 Lee Sze Long  
李德瑋 Lee Tak Tsang  
梁麗萍 Leung Lai Ping Echo  
梁淑婷 Leung Shuk Ting  
李春梅 Li Chun Mui  
李洛希 Li Lok Hei  
李藹欣 Li Oi Yan Eulilia  
李慧敏 Li Wai Man  
林金鳳 Lin Kam Fung  
廖春霞 Liu Chun Har  
廖海蘭 Liu Hoi Lan  
羅潔清 Lo Kit Ching  
馬雪怡 Ma Suet Yi  
文雅思 Man Nga Sze  
吳淑鈴 Ng Shuk Ling  
吳月盈 Ng Yuet Ying  
余曉欣 Shar Hiu Yan  
蘇穎嫻 So Wing Han  
譚澤筠 Tam Chak Kwan  
鄧麗敏 Tang Lai Man  
鄧德友 Tang Tak Yau Eddie  
曹姬 Tso Kei  
尹銓亨 Wan Chuen Hang  
溫慕貞 Wan Mo Ching  
黃智傑 Wong Chi Kit  
黃智盈 Wong Chi Ying  
王秀嬌 Wong Sau Kiu  
黃雪嫻 Wong Suet Han  
王惠萍 Wong Wai Ping  
余雪珍 Yue Suet Chun  
袁綺苓 Yuen Yee Ling

## 團隊培訓及發展 Team Training and Development



機構服務向以創新、多元為特色，更鼓勵員工進行本地或海外交流活動，吸收各地業界的服務手法和理念，從而啟發員工思維，優化機構服務，俾能更切合服務受眾的需要。除了和其他地方的機構交流之外，本年度機構於周年感恩大會同日舉行了「Be The Light」服務博覽，促進機構內部的互相關和協作，讓彼此體會服務的初心。

### 台灣特殊學習需要及保護兒童學習之旅

2019年6月，機構舉行了一連四日的「台灣特殊學習需要及保護兒童學習之旅」，由青少年服務、家庭服務、康復服務同工及執行委員會委員一行20人的團隊，探訪了台灣七間社福團體，啟發良多。

旅程中，團隊發現台灣的特殊學習需要家長組織發展十分成熟，家長在政策倡導、服務發展、家長教育及互助上都擔當重要的角色或積極參與，更發展出各項新服務，例如學習障礙者聯合畫展，藉此發揮學習障礙孩子的才華並建立其自信。此外，

在庇護工場中，台灣以「小師傅及庇護員工」取代「學員」的稱呼，並提供合理的工資和勞工保障，這方面很值得香港學習及作出倡議。當地特殊學習需要青年的分享，亦提醒我們服務使用者的意願及參與至為重要，亦應著重發掘特殊學習需要孩子的優勢與熱情並加以培養，而倡議工作更需他們的親身參與。

## 突破·開創 Let's INSPIRE



communication and collaboration and enable our staff to share our original aspiration for services.

### A trip to Taiwan on special learning needs and child protection

A team of 20 comprising staff from Youth Service, Family Service and Rehabilitation Service as well as Executive Committee members visited seven social welfare institutions in a 4-day trip to Taiwan in June 2019.

They found that the parent associations for special learning needs in Taiwan were very well-developed as parents played a proactive role in policy advocacy, service development, parent education and mutual assistance. These associations have developed new services, such as drawing exhibitions hosted in conjunction with those with learning disabilities to expand their talents and build their self-confidence. Sheltered workshop trainees in Taiwan, known as small masters and sheltered employees, are offered reasonable wages and labour protection, which Hong Kong's social service sector should learn and advocate. The lesson is that the willingness of and participation by service users are indispensable, and we should focus on exploring and nurturing the advantages and enthusiasm of children with special learning needs.

- 1 探訪中華民國學習障礙協會。  
A visit to the Association of Learning Disabilities.
- 2 聯合畫展畫集及其他參考資料  
Collection of drawings and reference materials
- 3 台北市西區特殊教育資源中心職員講解中心運作。  
Taipei City West District Special Education Resource Center.



## 參與第四屆台灣自立支援照顧年會暨國際研討會

機構自 2017 年開始研究源於日本，盛行於台灣的「自立支援」文化，不斷向台灣的專家取經、學習，將這套「以人為本」及「自立支援」的服務理念帶回香港與業界分享，同時在轄下三間院舍積極推行，讓住院長者減少「束縛」，享有自主和有尊嚴的生活，將安老服務進一步優化。

2019 年 12 月 10 日，正值台北舉行「第四屆台灣自立支援照顧年會暨國際研討會」，以「回到本來的生活」為題，關注如何讓長者回到本來的生活。機構的長者服務十分榮幸獲主辦單位「社團法人台灣自立支援照顧專業發展協會」邀請出席分享。在研討會上，機構除了分享在香港社區及院舍服務推行的「三不四要」<sup>1</sup>實務經驗外，又整合理念，分享自建適合香港的「人本自立」<sup>2</sup>優質照顧模式。機構有幸參與是次研討會，與座席的台灣及日本專家交流，獲益良多。

<sup>1</sup> 「三不四要」——三不：減少約束、減少尿布、減少臥床；  
四要：多飲水、增加進食、多做運動、排便暢通。

<sup>2</sup> 「人本自立」優質照顧模式包括：  
共同照顧 (Co-Care)：長者及照顧者可共同策劃、製定及參與不同程度照顧，發揮長者能力及強項，減少依賴，實踐自主生活。  
共同生活 (Co-Live)：家居為本環境設計，營造與生活夥伴一起的歡樂氣氛，建立互信互助的社交平台，增加歸屬感。  
共同工作 (Co-Work)：於日常生活中，鼓勵長者多運用強項及發揮剩餘能力，以正向思維多作自主選擇。  
共同分享 (Co-Share)：在正面及關愛的社交環境中，讓長者多分享人生經驗和智慧，過程中著重尊重、欣賞、接納及鼓勵。



4 5 同工分享經驗。  
Staff sharing experience.  
6 與研討會嘉賓合照。  
Group photo with guests at the symposium.

7 8 探訪兩個國家，學習服侍善工。  
A visit to the two countries to learn Diakonia  
9 接受交流機構的紀念品。  
Members receiving souvenirs from the exchange institutions.

### Attended the 4th Taiwan Annual Conference on Self-supporting Care cum International Symposium

We have been studying the self-supporting care culture, which originated in Japan and prevailed in Taiwan, by continuously learning from Taiwanese experts. We decided to introduce the people-oriented approach and self-supporting care service concept to the local social service sector and improve our elderly services by allowing greater movements of elderly people at three of our homes.

Our staff from Elderly Service attended the 4th Taiwan Annual Conference on Self-supporting Care cum International Symposium held on 10 December 2019, which focused on how the elderly can restore their original lifestyles. At the symposium, our staff shared the practical experience of implementing the “three don’ts and four dos”<sup>1</sup> care model in Hong Kong’s community and residential services, as well as the “people-oriented self-supporting care”<sup>2</sup> quality care model.

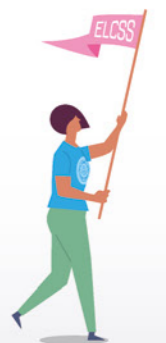
<sup>1</sup> **Three don’ts:** less constraints, diapers and bed rest;  
**Four dos:** drink more water, take in more food, do more exercise and have a normal bowel movement.  
<sup>2</sup> Comprising: **Co-Care:** elderly people and their caregivers work out plans together to participate in different levels of care so as to expand elderly people’s abilities and strengths as well as to reduce their dependence.  
**Co-Live:** a home-based design helps create a happy atmosphere with life partners, build mutual trust and mutual assistance as well as increase the sense of belonging.  
**Co-Work:** elderly people are encouraged to make use of their strengths and their surplus abilities, and make more independent choices with positive thinking.  
**Co-Share:** elderly people should be allowed to share their life experience and wisdom more, giving respect, appreciation, acceptance and encouragement during their sharing.

## 芬蘭及愛沙尼亞考察團

2019 年 9 月 18 至 26 日，在信義會監督帶領下，執行委員會主席、委員連同總幹事及不同服務的同工一行人 14 人，前往芬蘭赫爾辛基和愛沙尼亞塔林，探訪兩個國家的信義會，學習怎樣推行服侍善工，以及進行兩地社會服務的交流。

作為一個福利國家，芬蘭需要面對高齡社會及心靈孤寂的挑戰。他們從教育開始將服侍善工的概念融入社會服務，以「人」為本的服務設計是其主要的特色。而愛沙尼亞作為一個年輕的科技強國，福利發展相對於芬蘭雖顯得落後，但愛沙尼亞信義會持守服事善工的精神卻值得欣賞。他們開放禮拜堂作為社區教會，將僅有的資源用以照顧街童、孤兒，並為智障人士提供工作機會。

是次交流讓我們重新肯定「服侍善工」與「社會服務」並非兩個分割的概念或行動。社會服務本身就是服侍善工，讓人真實地經驗到上帝的愛與公義，以行動關懷人的身心社靈的需要，兩者不能分割。



### Study Tour to Finland and Estonia

From 18 to 26 September 2019, a team of 14 members visited the Lutheran Churches in Helsinki, Finland and Tallinn, Estonia to study how to promote Diakonia (a Christian theological term from Greek that encompasses the call to serve the poor and the oppressed) and to conduct social service exchanges between the two places.

Finland, a welfare state, is encountering various challenges from an aging society and loneliness. For this reason, the Finnish Missionary Society has integrated the concept of Diakonia into its social services, featuring a people-oriented approach. Estonia is a young technological powerhouse, where the Lutheran Church continues to uphold the concept of Diakonia by opening chapels as a community church to take care of street children and orphans, and provide job opportunities for people with intellectual disabilities.

This study tour allowed us to reaffirm that the concept of Diakonia and social service can and should go hand in hand.

## 「Be The Light」服務博覽

2019年10月27日為本機構周年感恩大會，同日，機構假香港浸會大學舉行「Be The Light」服務博覽，以六大展覽區域加上多個體驗工作坊，展示了機構近年的創新計劃及服務。是次服務博覽的目的在於加強前線同工對不同服務單位的認識，從中體會服務的初心，以及強化同工對跨服務協作的認識和參與，提升機構服務的協同效應。

機構希望值周年感恩大會這個日子，讓同工及嘉賓更深入地了解機構不同服務的發展和創新計劃，內容包括特殊教育需要和幼兒教育的認識、照顧者 Café 及智障人士權益的推廣、桌上遊戲及即興劇場的應用、繪本藝術和文字輔導的運用、金齡圖書館的人生分享，以及利用新科技幫助居家安老服務等等。

「Be The Light」服務博覽結束後，機構進行了問卷調查，結果顯示各項目的滿意度平均達到九成以上，唯展覽及工作坊時間有限，不少同工期望有更多時間參與體驗及了解。是次活動實為一個讓不同單位同工互相認識和交流服務心得的機會，期望日後有更多類似形式的活動舉行。



### Be The Light Service Expo

We hosted an annual thanksgiving conference on 27 October 2019 and the “Be The Light” Service Expo at Hong Kong Baptist University on the same day, showcasing our innovative schemes and services in recent years in six exhibition areas and taster workshops. The purpose of this service expo is to strengthen frontline staff’s understanding of our different service units and reinforce their knowledge of and participation in cross-service collaboration, so as to enhance the synergy of our services.

We hope this event can allow our staff and guests to have a better understanding of the development and innovative schemes of our different services, like the awareness of special educational needs (SEN) and early childhood education, the promotion of Café designed for caregivers and the rights of people with intellectual disabilities as well as the application of table games and Theatresports.

We conducted a questionnaire survey upon completion of the “Be The Light” Service Expo. The findings indicated that the satisfaction of each item was over 90% on average. This event offered an opportunity for our staff from different units to get to know each other and exchange service experience.

- 10 「Be The Light」服務博覽於香港浸會大學舉行。  
“Be The Light” Service Expo held at Hong Kong Baptist University.
- 11 介紹桌上遊戲的應用。  
Briefly describing the application of table games.
- 12 同工學習製作「暖敷藥草球」。  
Staff learning to make herbal balls for heat therapy.

## 財務及統計 Finance & Statistics



# 2019-2020 年度財務資料 Finance

## 財務摘要 (截至 2020 年 3 月 31 日之年度)

### Financial Highlights (For the year ended 31st March 2020)

	2020 HK\$'000	2019 HK\$'000
<b>收入 Income</b>		
政府資助 Government Subvention	487,290	412,547
香港公益金 The Community Chest	3,957	5,412
基督教香港信義會 The Evangelical Lutheran Church of Hong Kong	971	949
香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	22,752	17,463
捐款 Donations <sup>[Note 1]</sup>	7,899	8,550
賣旗收入 Flag Day Income <sup>[Note 2]</sup>	-	1,104
收費收入 Fee Income	35,643	37,680
其他收入 Other Income	38,421	44,343
<b>總收入 Total Income (A)</b>	<b>596,933</b>	<b>528,048</b>
<b>支出 Expenditure</b>		
員工薪酬 Personal Emoluments	438,688	391,578
活動開支 Programme Expenses	33,450	43,874
運作開支 Operating Expenses	33,592	33,791
其他開支 Miscellaneous Expenses	40,412	33,221
租金及差餉 Rent and Rates	22,345	18,893
<b>總支出 Total Expenditure (B)</b>	<b>568,487</b>	<b>521,357</b>
收入減支出 Income Less Expenditure (A) – (B)	28,446	6,691
減 Less:		
轉移至應退還盈餘 Transfer to Refundable Surplus	(613)	5
撥歸賣旗籌款日基金 Transfer to Flag Day Fund	-	(1,044)
轉移至其他儲備基金 Transfer to Other Reserve Funds <sup>[Note 3]</sup>	(18,028)	(6,049)
<b>本年度結餘轉移累積基金 Balance for the Year Transferred to Accumulated Fund</b>	<b>9,805</b>	<b>(397)</b>

[Note 1]  
93% 捐款為指定用途捐款。93% of donations were designated for specific purposes.

[Note 2]  
2018-2019 年度賣旗籌得的盈餘是用作兒童及青少年服務的運作經費，包括聘請人手及服務開支。The surplus fund raised from Flag Day in 2018-2019 will be used wholly for the operating expenses of children and youth service, including staff costs and service expenditure.

	2020 HK\$'000	2019 HK\$'000
[Note 3] 轉移至其他儲備基金主要包括 Transfer to Other Reserve Funds mainly included:		
轉移本年整筆撥款盈餘至整筆撥款儲備 Lump Sum Grant Surplus for the year transferred to Lump Sum Grant Reserve	(12,474)	(1,676)
撥歸本年整筆撥款非定影員工公積金盈餘至整筆撥款非定影員工公積金儲備 Lump Sum Grant Provident Fund for Non-snapshot Staff Surplus for the year transferred to Lump Sum Grant Provident Fund Reserve Fund for Non-snapshot Staff	(1,103)	(447)

整筆撥款儲備過去一年使用情況及來年計劃：主要用於履行對員工的承諾、支付整筆撥款服務營運虧損，以及推行策略性發展。Plan for utilisation of the LSG Reserve in the past year and coming year: Fulfilling the commitment to staff, absorbing deficits of LSG operations, and implementing strategic development plans.

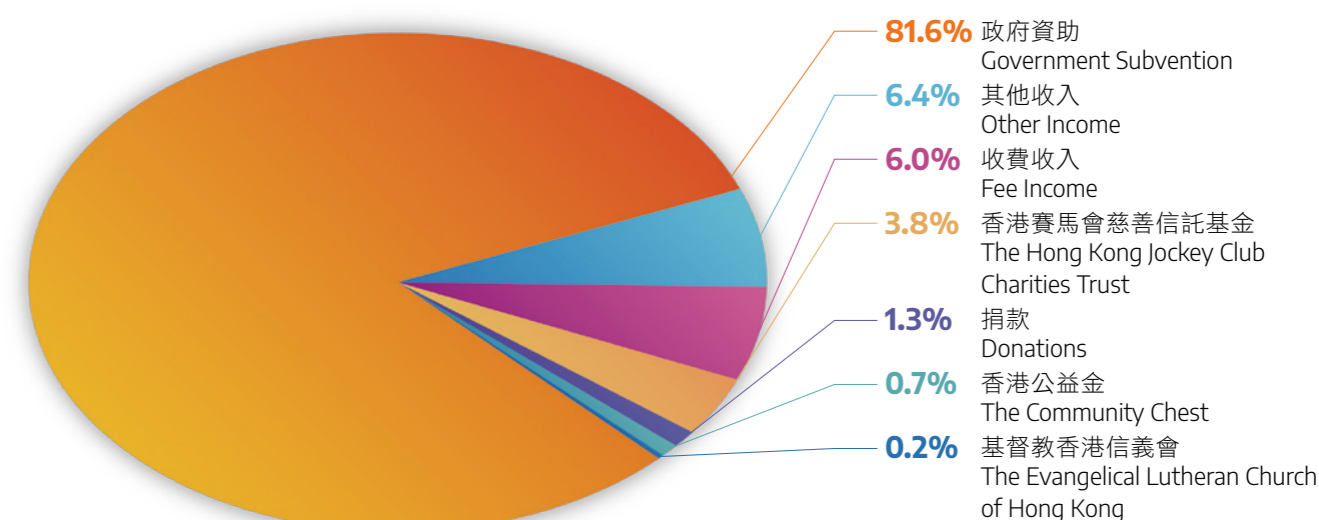
整筆撥款非定影員工的公積金儲備過去一年使用情況及來年計劃：主要用於調整公積金供款比率。Plan for utilisation of the LSG Provident Fund Reserve for Non-snapshot Staff in the past year and the coming year: Adjusting the provident fund contribution rates.

整筆撥款周年財務報告可於本機構網頁查閱。Annual Financial Report of Lump Sum Grant can be viewed at our Agency's website:  
[www.elchk.org.hk/service](http://www.elchk.org.hk/service)

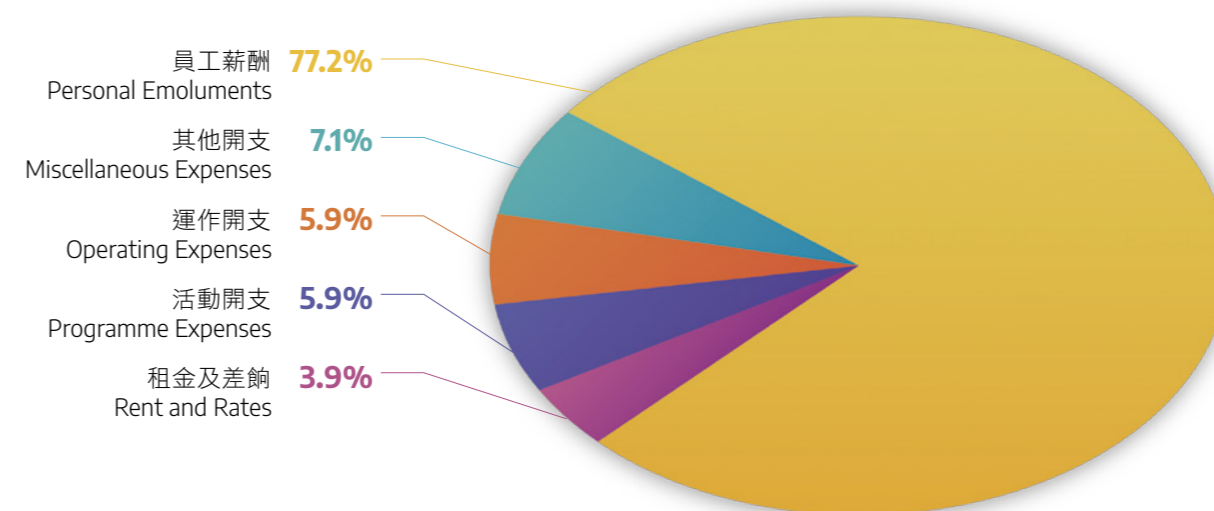
## 2019 至 2020 年度收入及支出分析

### Analysis of Income and Expenditure for the year ended 31st March 2020

#### 收入 Income



#### 支出 Expenditure



# 2019-2020 年度統計資料 Statistics

## 幼兒教育服務 Early Childhood Education Service

### 幼兒學校名額、全年平均使用率及畢業生人數 No. of Places of Nursery Schools, Average Annual Utilization Rate, No. of Graduates

(數字為人數，〔 〕括弧內為使用率 No. of places for students in black; Utilization Rate [%] in blue bracket)

畢業生人數 No. of Graduates	教育服務名額 Education Service	兼收服務名額 Integrated Programme	暫托服務名額 Occasional Child Care Service	延展服務名額 Extended Hours Service
天恩幼兒學校 Grace Nursery School A : 24	100 人 〔100%〕	—	3 人 〔32%〕	11 人 〔28%〕
基恩幼兒學校 Amazing Grace Nursery School A : 36	112 人 〔100%〕	6 人 〔100%〕	2 人 〔101%〕	14 人 〔33%〕
靈工幼兒學校 Ling Kung Nursery School A : 28	100 人 〔100%〕	12 人 〔100%〕	1 人 〔39%〕	11 人 〔45%〕
靈安幼兒學校 Ling On Nursery School A : 21	98 人 〔82%〕	6 人 〔100%〕	1 人 〔94%〕	11 人 〔32%〕
興華幼兒學校 Hing Wah Nursery School A : 20	100 人 〔65%〕	6 人 〔83%〕	—	8 人 〔11%〕
頌安幼兒學校 Chung On Nursery School A : 35	100 人 〔100%〕	6 人 〔100%〕	—	—
健明幼兒學校 Kin Ming Nursery School A : 27	100 人 〔98%〕	6 人 〔99%〕	—	—
<b>畢業生總人數 Total No. of Graduates 191</b>	<b>710 人 〔92%〕</b>	<b>42 人 〔83%〕</b>	<b>7 人 〔67%〕</b>	<b>55 人 〔30%〕</b>

## 青少年服務 Youth Service

### 青少年綜合服務中心 Integrated Children and Youth Services Centres

(2019年9月1日起每間中學均有2位社工提供駐校服務)

#### 1 會員人數 (截至2020年3月31日)

Total No. of Members (as at 31.3.2020)

	天水圍 Tin Shui Wai	北區 North District	尚德 Sheung Tak	太和 Tai Wo	屯門 Tuen Mun
6歲以下 Aged below 6	52	54	91	67	45
6歲至24歲 Aged 6-24	755	706	669	939	906
24歲以上 Aged above 24	283	296	558	337	385
<b>總數 Total</b>	<b>1,090</b>	<b>1,056</b>	<b>1,318</b>	<b>1,343</b>	<b>1,336</b>
核心活動計劃目標達成率 Rate of achieving core programme plans (%)	97.9%	99.7%	99.2%	97.7%	98.7%
於任何時間接受服務的 總人數 (每名社工) Total no. of service recipients served at any one time (per social worker)	36.6	39.6	35.6	52.5	31.4

#### 2 核心活動節數及出席人次 \*

Total No. of Core Programme Sessions and Attendance\*

\* 數字為節數，〔 〕括弧內為出席人次 Number of session in black and attendance in blue

	天水圍 Tin Shui Wai	北區 North District	尚德 Sheung Tak	太和 Tai Wo	屯門 Tuen Mun
指導及輔導 Guidance & counseling	2,588〔4,146〕	2,495〔6,090〕	1,818〔9,556〕	1,849〔4,951〕	1,366〔3,621〕
支援活動 Supportive programmes	118〔1,265〕	59〔2,105〕	61〔1,717〕	245〔3,195〕	149〔1,378〕
發展和社交活動 Developmental & Socialisation programmes	1,200〔12,770〕	1,306〔31,580〕	822〔12,403〕	962〔18,104〕	1,009〔11,887〕
社區參與活動 Community engagement programmes	363〔5,238〕	146〔3,450〕	171〔8,204〕	303〔7,972〕	266〔7,416〕
<b>總數 Total</b>	<b>4,269〔23,419〕</b>	<b>4,006〔43,225〕</b>	<b>2,872〔31,880〕</b>	<b>3,359〔34,222〕</b>	<b>2,790〔24,302〕</b>
核心活動節數及出席人次 (平均每名社工) Total no. of core programme sessions and attendance (per social worker)	355.8〔1,951.6〕	308.2〔3,325〕	254.2〔2,821.2〕	280〔2,851.8〕	270.9〔2,359.4〕

## 學校社會工作服務 School Social Work Service

(2019年9月1日起每間中學均有2位社工提供駐校服務)

### 1 學校社工個案輔導服務 (截至2020年3月31日) Case Counselling Service of School Social Worker (as at 31.3.2020)

	天水圍中心 Tin Shui Wai	北區中心 North District	尚德中心 Sheung Tak	太和中心 Tai Wo	屯門中心 Tuen Mun	學校社工組 School Social Work Service Unit
提供學校社工服務的中學數目 No. of school with stationing school social work service	3	3	2	3	2	4
處理個案之總數 Total no. of cases handled	256	279	142	211	187	355
是年結束個案之總數 No. of cases closed	53	80	36	69	51	81
結束個案達標之總數 Total no. of cases closed having achieved the agreed goal	47	79	36	61	49	80
個案服務目標達成率 Rate of cases closed having achieved the agreed goal	88.7%	98.8%	100.0%	88.4%	96.1%	98.8%
<b>結餘個案之總數 No. of active cases</b>	<b>203</b>	<b>199</b>	<b>106</b>	<b>142</b>	<b>136</b>	<b>274</b>

### 2 個案問題分類 (截至2020年3月31日結餘之個案) Problem Classification of Active Cases (as at 31.3.2020)

	天水圍中心 Tin Shui Wai	北區中心 North District	尚德中心 Sheung Tak	太和中心 Tai Wo	屯門中心 Tuen Mun	學校社工組 School Social Work Service Unit
學校/教育 School-related issues	40	47	17	25	51	55
發展性適應 Developmental adjustment	21	8	8	7	3	15
情緒/精神健康 Emotion/mental health	63	75	34	58	39	110
家庭 Family	36	35	10	29	12	47
社會規範 Social norms	0	0	0	0	0	3
與性有關 Sex-related issues	1	4	1	2	1	1
朋輩關係 Peer relationship	24	19	18	15	18	41
欺凌 Bullying	0	1	0	0	0	0
網絡沉溺 Internet addiction	0	1	0	0	0	2
與毒品有關 Drug-related issues	0	0	0	0	0	0
其他 Others	18	9	18	6	12	0
<b>結餘個案之總數 Total</b>	<b>203</b>	<b>199</b>	<b>106</b>	<b>142</b>	<b>136</b>	<b>274</b>

### 3 本機構提供學校社工服務的中學名單 List of Schools with School Social Work Service provided by our Agency

2019-2020年度，本機構為下列17間中學提供駐校服務(排名不分先後)：  
In 2019-20, our agency provided stationing school social work service for the following 17 secondary schools (listed in no particular order):

裘錦秋中學(元朗) Ju Ching Chu Secondary School (Yuen Long)  
 基督教香港信義會元朗信義中學 The ELCHK Yuen Long Lutheran Secondary School  
 東華三院郭一葦中學 TWGHs Kwok Yat Wai College  
 基督教香港信義會心誠中學 Fanling Lutheran Secondary School  
 香海正覺蓮社佛教馬錦燦紀念英文中學 HHCKLA Buddhist Ma Kam Chan Memorial English Secondary School  
 風采中學(教育評議會主辦) Elegancia College (Sponsored By Education Convergence)  
 基督教宣道會宣基中學 Christian and Missionary Alliance Sun Kei Secondary School  
 香港道教聯合會圓玄學院第三中學 HKTA The Yuen Yuen Institute No.3 Secondary School  
 神召會康樂中學 Assembly Of God Hebron Secondary School  
 迦密柏雨中學 Carmel Pak U Secondary School  
 香港道教聯合會圓玄學院第二中學 HKTA The Yuen Yuen Institute No.2 Secondary School  
 保良局百周年李兆忠紀念中學 Po Leung Kuk Centenary Li Shiu Chung Memorial College  
 佛教沉香林紀念中學 Buddhist Sum Heung Lam Memorial College  
 元朗商會中學 Yuen Long Merchants Association Secondary School  
 中華基督教會基元中學 CCC Kei Yuen College  
 伊利沙伯中學舊生會中學 Queen Elizabeth School Old Students' Association Secondary School  
 香港管理專業協會羅桂祥中學 The Hong Kong Management Association K S Lo College

## 社區支援服務計劃 Community Support Service Scheme

為接受警司警誡、被捕青少年和朋輩的青少年提供的輔導支援服務  
Counseling & support service for children and youth cautioned under the Police Superintendent's Discretion Scheme (PSDS)

核心活動節數(每名社工) Core programme sessions (per social worker)	10,856 (904.7)
核心活動出席人次(每名社工) Core programme attendance (per social worker)	16,326 (1,360.5)
核心活動計劃目標達成率 Rate of achieving core programme plans	96.6%
每名社工於任何時間接受服務的總人數 Total no. of service recipients at any time per social worker	37.9
處理的個案總數(包括警司警誡、被捕青少年和朋輩個案) Total no. of cases handled (including PSDS, Arrested Youth and Peers)	431
處理並達至個案目標計劃後完結的個案總數(包括警司警誡、被捕青少年和朋輩個案) Total no. of cases closed, having achieved case goal plan (including PSDS, Arrested Youth and Peers)	130
為處理的個案提供直接接觸服務的總時數(包括警司警誡、被捕青少年和朋輩個案) Total no. of direct contact hours delivered for cases handled (including PSDS, Arrested Youth and Peers)	8,319
處理並已完成3小時指定禁毒教育小組/活動的個案總數 (包括警司警誡、被捕青少年和朋輩個案) Total number of cases handled (including PSDS, Arrested Youth and Peers) having attended 3 hours drug specific preventive educational group/programme	204
預防罪案活動環節總節數 Total number of sessions for crime prevention programmes	34

## 青少年外展服務 Youth Outreaching Service

### 地區青少年外展社會工作服務及深宵外展服務 District Youth Outreaching Social Work Service and Outreaching Service for Young Night Drifters

	天水圍外展隊 Tin Shui Wai Outreaching Team	北區外展隊 North District Outreaching Team
處理之個案總數 (每月平均) Total no. of cases handled (per month)	317.7	332.6
處理之潛藏個案總數 (每月平均) Total no. of potential cases handled (per month)	159.8	225.2
成功結案數字 No. of cases closed, having achieved the case goal plan	63	72
新認識個案 No. of new clients	244	159
直接接觸時數 No. of direct contact hours	7,522.5	6,644.25
抗毒活動節數 No. of anti-drug programme sessions	37	144
成功結案達成率 Percentage of cases closed having achieved agreed case plan	72.4%	80.9%
提升抗毒活動參加者抗毒意識百分比 Percentage of participants of anti-drug programmes having reported increasing anti-drug knowledge and / or awareness	97.9%	96.2%

### 天水圍青少年深宵外展服務 Tin Shui Wai Outreaching Service for Young Night Drifters

服務人數 No. of service recipients	1,265
接觸時數 Direct contact hours	5,445.75
轉介至主流服務或青年就業計劃的總數 Total no. of referrals made for mainstream services or youth employment programmes	145
服務節數 No. of service sessions	392

## 其他自負盈虧服務 Other Self-Financed Service

(數字為服務人次 Figures denote no. of attendance)

王賽明快樂家庭培育中心 Wong Choi Ming Joyful Family Nurturing Centre	61,339
青年職涯發展服務 Youth Career Development Service	17,906
信義尊長會 Lutheran Senior Citizen Club	7,944
生命天使教育中心 Life Angel Education Centre	15,719
長腿叔叔信箱服務 Uncle Long Leg Letter Box	45,871
賽馬會新世代爸媽支援計劃 Jockey Club Support Project for Parents of New Generation	25,241
臨床心理輔導及學習支援服務 Clinical Psychology Support Service	13,327
香港青年才藝學院 Hong Kong Youth Talent Institute	0
0923 青年創意伙伴 0923 Youth Talent Innovators	4,276

## 長者服務 Elderly Service

### 中心服務 Centre-based Service

	沙田 SDCC	馬鞍山 MOSDECC	頌安 CONEC	愉翠 YCNEC	葵涌 KCNEC	沙田護老坊 SCC	屯門健頤會 LHAC	靈合中心 CLEHC
會員人數 No. of members	2,460	2,024	1,073	1,684	1,099	251	318	151
義工人數 No. of volunteers	872	245	190	186	101	10	16	37
護老者人數 No. of carers	442	504	283	269	202	0	/	/
累積輔導個案 No. of accumulated counselling cases	440	504	172	190	118	0	/	/
長者支援服務個案 No. of cases in support team for the elderly	2,262	3,363	/	/	/	0	/	20
隱蔽長者個案 No. of hidden and vulnerable elderly cases	58	58	53	56	36	0	/	/
平均每節偶到服務 Average drop-in per session	284	176	188	190	154	78	20	60
教育/發展性服務* No. of programme for educational/developmental service*	276	259	160	381	238	16	43	92
義工服務* No. of programme for volunteer service*	30	65	120	108	67	10	26	143
社交康樂服務* No. of programme for social and recreational service*	63	68	207	/	/	36	52	129
護老者服務* No. of programme for carers service*	53	113	63	68	73	0	/	/
治療小組 No. of therapeutic groups	9	8	/	3	6	0	12	/
飯堂服務人次 Attendance of canteen service	26,160	6,591	9,030	9,681	/	11,234	2,850	1,295

\* 活動數目 \* No. of activities

## 社區照顧服務 Community Care Service

	日間護理中心 Day Care Centre			綜合家居照顧 IHCST	改善家居照顧及社區照顧服務 EHCCS			離院長者綜合支援計劃 IDSP (HST)	
	屯門西 Tuen Mun (West)	恩耀坊 RH	沙田護老坊 SCC	沙田 Shatin	屯門 Tuen Mun	沙田 Shatin	新界東 NT (East)	屯門 Tuen Mun	沙田 Shatin
累積個案 No. of accumulated cases	97	114	71	378	272	320	272	922	676
開放節數 No. of opening sessions	590	466	347	0	/	0	0	/	/
每節平均出席人數 Average attendance per session	23.81	46	20	0	/	0	0	/	/
總出席人次 Total attendance	14,050	10,715	4,060	0	/	0	0	/	/
小組服務* Groupwork service*	590	20	347	1	83	28	28	0	9
特別活動* Special activities*	32	12	25	233	20	241	241	19	1
家居服務人次 Head counts of users in home care service	29	0	1,768	52,403	13,998	17,081	16,331	24,724	12,263
醫護服務人次 Head counts of users in allied health service	375	816	447	11,469	12,055	10,202	11,675	464	1,537
失智症小組及訓練* Group and training for dementia*	209	536	248	0	1,432	140	640	0	0
護老者服務* Carer service*	885	16	3	0	1,331	797	768	826	1,419

\* 活動數目 \* No. of activities

## 院舍服務 Residential Service

	山景院 SKCA	恩頤居 GC	恩海居 SEC
院友人數——護理 No. of residents – care & attendance	123	63	38
院友人數——護養 No. of residents – nursing	27	71	104
總院友人數 Total no. of residents	150	134	142
小組服務人次 Attendance of groupwork service	17,296	2,208	11,121
特別服務人次 Attendance of special service	8,397	12,234	16,356
個案工作 (包括 ICP) 人次 Attendance of casework service (including ICP)	1,235	5,424	4,078
失智症小組及訓練人次 Attendance of groups and trainings for dementia	11,413	39,269	6,233
義工服務人次 Attendance of volunteer service	5,855	205	581

## 其他自負盈虧服務 Other Self-Financed Service

(數字為服務人次 Head count of users)

外出易 Easy Escort Service	10,376
樓梯機 Stair Climbing Service	1,995
延智會所 Smart Club	4,117
信義啟航 Navigation Scheme for Young Persons in Care Services	1,288
家居樂悠悠 Faith Home Care	12,167
金齡薈 Essence Hub	15,122
外展專業服務隊 Multi-disciplinary Outreaching Support Team	23,359

## 戒毒服務 Drug Rehabilitation Service

### 蛋家灣福音戒毒村 Ling Oi Tan Ka Wan Treatment Centre

(數字為服務人次)  
(Figures denote no. of attendance)

年度累計每月平均人數 Monthly average no. of accumulated cases	876
年度職業培訓 (農務花藝、清心禱工作坊) Vocational training (farming and gardening, Workshop of "Pure in Heart")	1,091
個別輔導 Individual counselling	421
家庭工作 Family work	230
靈性輔導 (由傳道同工負責的) Spiritual counselling	629

**總計 Total** 3,247

### 靈愛中途宿舍 Ling Oi Centre

(數字為服務人次)  
(Figures denote no. of attendance)

年度申請面談次數 Admission Interview	152
年度申請電話次數 Phone Enquiry	283
年度累計每月平均人數 Monthly average no. of accumulated cases	488
年度職業培訓 (包括安排學員外出搬運、外間課程等) Vocational training (Logistic service, external courses, etc)	1,051
個別輔導 Individual counselling	136
家庭工作 Family work	443
同路人團契年度總人次 Fellowship	441
靈性輔導 (由傳道同工負責的) Spiritual counselling	400

**總計 Total** 3,394

### 天朗中心 (濫用精神科藥物者輔導中心) Enlighten Centre (Counselling Centre for Psychotropic Substance Abusers)

諮詢服務 Enquiry service	169
社區宣傳 (服務人次) Community campaigns (People served in preventive education & Publicity Program)	93,786
小組 (服務人次) Groupwork service	4,215
驗毒測試 No. of Drug testing	253
輔導個案 Counselling case	281
輔導服務節數 Counselling service sessions	344
醫療個案 Medical case	99
醫療服務節數 Medical service sessions	484

## 康復服務 Rehabilitation Service

### 天恩展能服務 Grace Rehabilitation Service

嚴重智障人士宿舍〔人數〕 Hostel for Severely Mentally Handicapped [headcount]	52
展能中心〔人數〕 Day Activity Centre [headcount]	32
展能中心——延展照顧服務 (ECP)〔人數〕 Extended care programme [headcount]	30

訓練〔小時〕 Training [hours]	21,332
休閒康樂活動〔小時〕 Social/Recreational Activities [hours]	8,122
中心小巴接送服務〔人次〕 Shuttle bus service [attendance]	2,306
到診醫生服務〔人次〕 Visiting Medical Practitioner Scheme [attendance]	486
言語治療服務〔人次〕 Speech Therapy [attendance]	176
物理治療服務〔人次〕 Physiotherapy [attendance]	4,705
職業治療服務〔人次〕 Occupational Therapy [attendance]	4,552

### 葵涌地區支援中心 Kwai Chung District Support Centre

訓練、照顧及支援服務〔小時〕 Hours provided to meet all the training, care and support needs [hours]	54,648
個人發展、社交及康樂小組／活動〔節〕 Personal Development/Social and Recreational Group Sessions/Activities [sessions]	410
宣傳及社區教育活動〔節〕 Publicity and Community Education [sessions]	10
與持份者建立網絡／服務推廣活動〔個〕 Activities for Networking with Local Stakeholders/Service Promotion [no. of activities]	16
個案管理服務每月平均個案數目〔個〕 Monthly Average Number of Cases Receiving Case Management Service]	103
個案管理服務新目標／極需援助個案〔個〕 New Target/Vulnerable Cases	28
臨床心理服務〔節〕 Clinical Psychological Service [sessions]	132
職業治療／物理治療／言語治療服務〔節〕 Occupational Therapy/Physiotherapy/Speech Therapy Services [sessions]	1479
嚴重殘疾人士日間照顧服務每月平均佔用率 Average Monthly Occupancy rate of Day Care Service for Persons with Severe Disabilities	47%

## 葵盛宿舍 Kwai Shing Hostel

中度智障人士宿舍〔人數〕 Hostel for Moderately Mentally Handicapped [headcount]	43
---	----

(數字為服務人次 Figures denote no. of attendance)

成長及訓練活動 Personal Development & Training Activities	1,250
社交及康樂活動 Social/Recreational Activities	414
家屬及家庭活動 Caregiver & Family Activities	79
社區協作活動 Community Collaboration Activities	146
到診醫生服務 Visiting medical practitioner scheme	251
言語治療服務 Speech Therapy	126
物理治療服務 Physiotherapy	2,052

## 就業及社區服務 Employment and Community Service

### 香港賽馬會社區資助計劃——葵涌關懷網 Kwai Chung Care Network (HK Jockey Club Community Project Grant)

	實際服務輸出 Actual service outputs
家訪 Family visits	238 人次 attendance
個案輔導 Case work	130 個 cases
專題講座／工作坊 Talks	20 節 talks
家長支援網 Parent support groups	65 節 sessions
互助合作社 Mutual support groups	126 節 sessions
個人／家庭義工訓練 Volunteer training	70 節 sessions
個人／家庭義工服務 Volunteer service hour	458 小時 hours
才能發展訓練 Talent development training	298 節 sessions
家庭支援小組／活動 Family support programmes	122 節 sessions
分享行動 Sharing activities	103 人 persons
物換物分享平台 Barter platform	5 次 times
分享工作坊 Sharing workshop	24 節 sessions
分享平台(街站 8 次) Sharing platform (8 street counters)	1,181 人次 attendance



## 天恩培訓及發展中心 Grace Training & Development Centre

(數字為課程/計劃參與人數, [ ]括弧內為人次 No. of trainees in black; no. of attendance in blue bracket)

ERB 課程 ERB training courses	5,284 [147,663]
就業轉介 Referral services	3,040 [9,120]
體驗工作計劃: 派丑 Work experience programme: Party Clown	63 [107]
升級課程 Continuing and professional education	166 [511]
家庭服務 Family service	150 [22,627]

## 「自力更生綜合就業援助計劃」服務 Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance

為年齡介乎 15 至 64 歲身體健全的失業綜合社會保障援助 (綜援) 受助人提供的就業援助服務  
Services for unemployed able-bodied CSSA recipients aged 15 to 64

個案數目 No. of successfully enrolled service recipients	844
入職每月 60 小時工作達 1 個月 No. of service recipients securing part-time paid employment (at least 60 hours per month but not to the extent of full-time paid employment) for at least one month	78
入學/入職每月 120 小時工作達 1 個月 No. of service recipients securing paid employment or returning to mainstream schooling for at least one month	246
入學/入職每月 120 小時工作達 3 個月 No. of service recipients securing paid employment or returning to mainstream schooling for at least three months	239

為最年幼子女年齡介乎 12 至 14 歲的綜援單親家長和兒童照顧者提供的就業援助服務  
Services for single parents and child carers on CSSA with their youngest child aged 12 to 14

個案數目 No. of successfully enrolled service recipients	76
入職每月 32 小時工作達 1 個月 No. of service recipients securing paid employment with at least 32 working hours in a month for at least one month	24
入職每月 32 小時工作達 3 個月 No. of service recipients securing paid employment with at least 32 working hours in a month for at least three months	23

突破·開創  
Let's INSPIRE







# 鳴謝 Acknowledgements

## 工商社團

3C Dental Care Limited  
A-1 Bakery Co., (HK) Ltd.  
Kolon Sport Hong Kong  
九龍倉置業有限公司 Wharf Estates Limited  
大家樂集團有限公司 Café de Coral Holdings Limited  
大新保險(1976)有限公司 Dah Sing Insurance Company (1976) Limited  
中和邦盟評估有限公司 BMI APPRAISALS Limited  
中華電力有限公司 CLP Power Hong Kong Limited  
中國金融投資管理有限公司 China Financial Services Holdings Limited  
友邦慈善基金 AIA Foundation  
日立金融(香港)有限公司 Hitachi Capital (Hong Kong) Limited  
六福集團有限公司 Luk Fook Holdings Company Limited  
光民福祉有限公司 Kwang Min Welfare Limited  
全球國際貨運有限公司 Schenker International (H.K.) Ltd  
百麗貴金屬有限公司 Best Leader Precious Metals Ltd  
邦民日本財務(香港)有限公司 Promise (Hong Kong) Co., Limited  
沙田扶輪社 Rotary Club of Shatin  
利駿食品集團有限公司 Profit Smart Food Limited  
亞太餐飲(控股)有限公司 Asia Catering (Holding) Limited  
亞洲金融集團(控股)有限公司 Asia Financial Holdings Ltd  
亞洲保險有限公司 Asia Insurance Co., Ltd.  
其士國際集團有限公司 Chevalier International Holdings Limited  
建溢集團有限公司 Kin Yat Holdings Limited  
泓富資產管理有限公司 ARA Asset Management (Prosperity) Limited  
長青樂同行 Joyous Senior Life  
非凡中國控股有限公司 Viva China Holdings Limited  
金佰利 Kimberly-Clark  
南旋控股有限公司 Nameson Holdings Limited  
威勝利香港有限公司 VSL Hong Kong Limited  
施華洛世奇香港有限公司 Swarovski Hong Kong Limited  
盈發地基工程有限公司 Intrafor Hong Kong Limited  
美捷水務有限公司 Ridgid Plumbing Limited  
荃新天地管理有限公司 Citywalk Management Company Limited  
荃新天地 2 管理有限公司 Citywalk 2 Management Company Limited  
衍生行有限公司 Hin Sang Hong Company Limited  
香格里拉集團 Shangri-La Group  
香港足球會 Hong Kong Football Club  
香港哥爾夫球會 Hong Kong Golf Club  
香港青山獅子會 Castle Peak Lions Club

香港新界西獅子會有限公司 Lions Club of Hong Kong New Territories West Limited  
香港寬頻網絡有限公司 Hong Kong Broadband Network Limited  
香港鐵路有限公司 MTR Corporation Limited  
時代廣場有限公司 Times Square Limited  
海港城置業有限公司 Harbour City Estates Limited  
荷里活廣場有限公司 Plaza Hollywood Limited  
高衛物業管理有限公司 Goodwell Property Management Ltd  
惜食堂 Food Angel  
淘化大同食品有限公司 Amoy Food Limited  
菲仕蘭(香港)有限公司 FrieslandCampina (Hong Kong) Limited  
創意無限公關推廣有限公司 Wasabi Creation Limited  
富士通香港有限公司 Fujitsu Hong Kong Limited  
御藥堂集團控股有限公司 RM Group Holdings Limited  
港佳領達財務有限公司 KP Credit Gain Finance Company Limited  
港基物業管理有限公司 Citybase Property Management Limited  
愛丁頓香港洋酒有限公司 Edrington HK Limited  
新世界發展有限公司 New World Development Company Limited  
嘉華建材(香港)有限公司 K. Wah Construction Materials (Hong Kong) Limited  
銀杏館 Gingko House  
綠腳丫 Little Green Feet Limited  
領展資產管理有限公司 The Link  
德永佳集團 Texwinca Holdings Limited  
慧研雅集 Wa Yin Association  
毅盛企業有限公司 A & A Limited  
澳洲會計師公會 CPA Australia  
磐石貿易有限公司 Rock Trading Co Ltd  
樂施會 Oxfam Hong Kong  
鴻福堂集團有限公司 Hung Fook Tong Holdings Limited  
藝高亞太有限公司 Re:echo Asia Pacific Limited  
豐盛服務集團有限公司 FSE Services Group Limited  
豐盛機電工程集團有限公司 FSE Engineering Group Limited  
豐澤 Fortress  
蘇文郁攝影同學會 Felix So Photography Alumni Association

## 贊助基金

香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust  
香港公益金 The Community Chest of Hong Kong  
獎券基金 Lotteries Fund  
平和基金 The Ping Wo Fund

左滌江慈善信託基金 Tsu Te Kian Charitable Trust  
老有所醫慈善基金 Elderly HealthCare Foundation  
伊利沙伯女皇弱智人士基金 Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped  
佛教慈濟基金香港會 Buddhist Tzu Chi Foundation Hong Kong Association  
李國賢基金會 Simon K.Y. Lee Foundation  
李錦基家族基金 Lee Kum Kee Family Foundation  
建灝慈善基金 K & K Charity  
長者學苑發展基金 Elder Academy Development Foundation  
殘疾人士藝術發展基金 Arts Development Fund for Persons with Disabilities  
匯豐銀行慈善基金 Hong Kong Bank Foundation  
福幼基金會 Caring For Children Foundation  
禁毒基金 Beat Drugs Fund  
優質教育基金 Quality Education Fund  
環境及自然保育基金 Environment and Conservation Fund  
聯合國兒童基金會 United Nations Children's Fund

## 政府部門、委員會及法定機構

民政事務局 Home Affairs Bureau  
教育局 Education Bureau  
香港藝術發展局 Hong Kong Arts Development Council  
僱員再培訓局 Employees Retraining Board  
民政事務總署 Home Affairs Department  
社會福利署及各分區福利辦事處 Social Welfare Department and District Social Welfare Offices  
勞工處 Labour Department  
各區民政事務處 District Offices  
各區青年活動委員會 Youth Programme Committees  
各區區議會 District Councils  
各區撲滅罪行委員會 District Fight Crime Committees  
政府資訊科技總辦公室 OGCIO  
香港房屋委員會 Hong Kong Housing Authority  
各屋邨管理諮詢委員會

## 其他

屯門區小學校長會 TMPSHA  
沙田蘇浙公學 Kiangsu-Chekiang College (Shatin)  
香港中文大學 The Chinese University of Hong Kong  
香港恒生大學潘樂昌樂群書院 Patrick SC Poon Amity College, The Hang Seng University of Hong Kong  
香港教育大學「長者學苑」 The Education University of Hong Kong Elder Academy

## 個人

Chiu Kwok Cheung Stephen  
Tse Sin Yan Carol  
尹敬賢 Yin Jing Yuan  
吳國江  
馬錦華太平紳士 Timothy MA, JP, MH  
梁鳳蓮 Leung Fung Lin  
彭嘉碧女士、孫佩儀女士及好友 Ms. Rotina Pang, Ms. Samantha Suen & Friends  
黃浩賢 Wong Hoo Yin  
鍾素珊博士 Dr. Susan Chung

(排名不分先後 Names not listed in order)